



Совет Безопасности

Distr.: General
17 May 2018
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 17 мая 2018 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представляемые во исполнение пункта 16 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма и приложений к нему членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон



Приложение I

Оценка и доклад о ходе работы Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи Теодора Мерона за период с 16 ноября 2017 года по 15 мая 2018 года

1. Настоящий доклад является двенадцатым докладом, представляемым во исполнение резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов и в пункте 16 которой просил, чтобы Председатель и Обвинитель Механизма представляли Совету каждые шесть месяцев доклады о ходе работы Механизма¹. Некоторая информация в настоящем докладе представляется также во исполнение пункта 20 резолюции 2256 (2015) Совета.

I. Введение

2. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности учредил Международный остаточный механизм для того, чтобы после закрытия Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии он выполнял ряд их существенно важных функций, включая суд над скрывающимися от правосудия лицами из числа самых старших руководителей, подозреваемых в том, что они несут главную ответственность за преступления. Как указано в этой же резолюции, Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, а затем, после каждого обзора хода его работы, будет функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения.

3. В соответствии со своим мандатом и как указано ниже, Механизм приступил к выполнению нескольких функций обоих трибуналов, в том числе в отношении целого ряда судебных функций, исполнения приговоров, защиты потерпевших и свидетелей и ведения архивов. В отчетный период Механизм активно выполнял эти функции.

4. В частности, Механизм продолжает работать в режиме повышенной судебной нагрузки в связи с текущим судебным разбирательством по делу *Станишича и Симатовича*, апелляционным производством по делам *Караджича* и *Младича* и рядом других, более мелких судебных вопросов, в том числе в связи с просьбами о пересмотре приговора, доступе к конфиденциальной информации и утверждениями о проявлении неуважения к суду. Апелляционное решение по делу *Шешеля* было вынесено 11 апреля 2018 года. В связи со сменой адвоката по делу *Нгирабатваре* слушание по ходатайству о пересмотре, которое первоначально было запланировано на 8–16 февраля 2018 года в Арушском отделении Механизма, может быть перенесено на более позднюю дату в 2018 году.

5. Эта повышенная нагрузка приходится на период, когда Механизм впервые полностью самостоятельно функционирует после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии 31 декабря 2017 года. По мере того как Трибунал завершал свою оставшуюся работу, Механизм продолжал тесно сотрудничать с главными должностными лицами и персоналом этого трибунала для обеспечения плавной и эффективной передачи оставшихся функций и услуг этого трибунала Механизму.

¹ Если не указано иное, то данные, содержащиеся в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 15 мая 2018 года.

6. Механизм продолжал добиваться значительных успехов в выполнении своего мандата, однако в текущий отчетный период он столкнулся с рядом серьезных проблем. Задолго предполагалось, что после закрытия обоих трибуналов, на поддержку и услуги которых опирался Механизм с момента своего учреждения, он будет сталкиваться с новыми препятствиями. Однако после принятия Генеральной Ассамблеей в 2017 году решения не утверждать предлагаемый бюджет Механизма на двухгодичный период 2018–2019 годов Механизм значительно пересмотрел свой подход к долгосрочному планированию и существенно реструктурировал широкий круг выполняемых им функций. В связи с принятым Ассамблеей решением и в ожидании дальнейшего решения относительно пересмотренного и значительно сокращенного проекта бюджета на двухгодичный период (см. [A/72/813](#) и [A/72/813/Corr.1](#)) Механизм разработал и осуществляет план по сокращению расходов, который предусматривает сокращение штата Механизма и объема ресурсов на покрытие расходов, не связанных с должностями.

7. В результате этих сокращений во многих подразделениях Механизма остался минимальный штат сотрудников, что создает для этого учреждения существенные оперативные риски, которые могут оказать негативное влияние на его способности своевременно и эффективно выполнять свои функции и завершить свою работу. Так, например, сокращение численности сотрудников служб обеспечения безопасности и служб лингвистической поддержки сказывается на способности Механизма проводить более одного судебного разбирательства в день и, в случае необходимости, заседать дольше установленных часов работы в отсутствие весьма заблаговременного уведомления. В результате проводимых сокращений Механизму придется также отложить или отсрочить проведение различных запланированных мероприятий, в частности сертификацию материалов судопроизводства по целому ряду дел, работу по сохранению аудиовизуальных записей, которые в настоящее время хранятся на устаревших материальных носителях (и предоставление общественности доступа к этим записям), а также подготовку общедоступного каталога архивов. Сокращения, о которых идет речь, включают не только персонал, но и ресурсы, не связанные с должностями: например, в настоящее время работы по благоустройству помещений Механизма строго ограничиваются работами, необходимыми для соблюдения требований, касающихся охраны здоровья и обеспечения безопасности. Ниже приводятся и другие примеры негативных последствий сокращения ресурсов. Все эти сокращения и общая неопределенность ослабили моральный дух сотрудников и повысили опасность оттока персонала, а также утраты институциональных знаний, которая, по сути, начала материализоваться.

8. Несмотря на эти трудности, Механизм намерен эффективно и действенно выполнять свой мандат. В своей деятельности Механизм по-прежнему руководствуется мнением Совета Безопасности, согласно которому Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его ограниченным функциям. В этой связи Механизм продолжает использовать передовой опыт, накопленный обоими трибуналами и другими трибуналами, и уроки, извлеченные в процессе их деятельности, с тем чтобы активно изыскивать новые способы совершенствования своих операций, процедур и методов работы и, по возможности, придерживаться гибкого подхода при назначении сотрудников. Таким образом Механизм стремится обеспечивать максимальную эффективность и результативность работы своих отделений, сохраняя при этом относительно невысокий уровень укомплектованности кадрами.

9. Механизм учитывает временный характер своего мандата. В соответствии с резолюцией [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности в настоящем докладе по мере

возможности приводятся подробные прогнозы в отношении продолжительности выполнения остаточных функций, возложенных на Механизм. Такие прогнозы основаны на имеющихся данных и, как следствие, на данном этапе работы Механизма носят ограниченный характер и в случае изменения обстоятельств подлежат пересмотру.

II. Структура и организация работы Механизма

10. В соответствии с Уставом Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1) в нем имеется единая иерархия главных должностных лиц — Председатель, Обвинитель и Секретарь, — ответственных за два отделения, одно из которых расположено в Аруше, Объединенная Республика Танзания, а другое — в Гааге, Нидерланды. Во исполнение своего мандата Механизм приступил к работе в своем Арушском отделении 1 июля 2012 года, взяв на себя функции Международного уголовного трибунала по Руанде. Гаагское отделение приступило к работе 1 июля 2013 года, взяв на себя функции Международного трибунала по бывшей Югославии.

A. Органы и главные должностные лица

11. Согласно статье 4 Устава Механизма он состоит из трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата, обеспечивающего административное обслуживание Механизма. Информация об объеме работы камер и Секретариата приводится ниже.

12. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон, который базируется, главным образом, в Гаагском отделении. Прокурором, который базируется, главным образом, в Арушском отделении, является Серж Браммерц. Секретарем является Олуфемии Элиас, который, при условии утверждения бюджета, также будет базироваться, главным образом, в Арушском отделении.

B. Судьи

13. В статье 8 Устава Механизма предусматривается, что Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. В пункте 3 статьи 8 Устава предусматривается, что судьи присутствуют в местопребываниях отделений Механизма только по вызову Председателя, когда это необходимо для выполнения функций, требующих их присутствия. Насколько осуществимо, эти функции могут по распоряжению Председателя выполняться заочно.

14. В целях обеспечения эффективного и транспарентного управления деятельностью Механизма Председатель в соответствии со сложившейся практикой продолжил на регулярной основе представлять своим коллегам-судьям новые сведения и краткие справки в письменном виде по вопросам, связанным с работой камер и Механизма в целом.

15. В течение отчетного периода в связи с уходом в отставку судьи Соломи Балунги Боссы Генеральный секретарь в соответствии со статьей 10 (2) Устава назначил на должность судьи Механизма судьей Элизабет Ибанду-Нахамую.

16. 6 октября 2017 года Председатель созвал пленум судей, который должен был проводиться дистанционно на основе письменной процедуры в соответствии с Правилами процедуры и доказывания Механизма. Пленум, целью которого являлось рассмотрение некоторых вопросов, связанных с внутренним

функционированием Механизма, проводился поэтапно для обеспечения более эффективной коммуникации и завершился 9 апреля 2018 года. В ходе пленарных заседаний судьи рассматривали вопросы, касающиеся разнообразия подходов систем континентального и общего права, и приняли поправки к Правилам процедуры и доказывания. Кроме того, судьи утвердили внесение изменения в Кодекс профессионального поведения судей Механизма, добавив в него положения о дисциплинарном механизме для судей Механизма. Такая мера отражает передовую международную практику в отношении подотчетности судебных органов, и ее важность была подтверждена Советом Безопасности в его резолюции [2329 \(2016\)](#) применительно к Международному трибуналу по бывшей Югославии.

С. Отделения

17. Согласно статье 3 Устава Механизма два его отделения расположены соответственно в Аруше и Гааге. Обе страны, в которых находятся отделения Механизма, продолжали оказывать ему всемерное содействие в соответствии с соглашениями о штаб-квартирах, заключенными в отношении каждого отделения.

18. Новые помещения Арушского отделения используются с 5 декабря 2016 года. В настоящее время продолжается этап после завершения строительства, нацеленный на завершение требуемых ремонтных работ по устранению недостатков, надлежащее возмещение, когда это экономически целесообразно, прямых и косвенных издержек во исполнение пункта 7 резолюции [70/258](#) Генеральной Ассамблеи, завершение перехода от управления проектом к эксплуатации помещений и окончательное закрытие счета проекта. Особое внимание уделяется устранению определенных технических дефектов в здании, построенном для размещения архивов Международного уголовного трибунала по Руанде, и в отчетный период Механизм приступил к перемещению архивов в новое здание. Ожидается, что к началу июля 2018 года в это здание будут перевезены 95 процентов архивных материалов. Механизм вновь выражает глубокую признательность Объединенной Республике Танзания за ее щедрую и неизменную поддержку на протяжении всего периода осуществления этого строительного проекта.

19. Вспомогательный филиал Механизма в Кигали продолжает обеспечивать защиту и поддержку свидетелей, включая поддержание контактов с соответствующими национальными и местными правительственными органами по этим вопросам. Вспомогательный филиал в Кигали также способствует деятельности наблюдателей по делам Международного уголовного трибунала по Руанде, переданных Руанде в соответствии со статьей 6 Устава Механизма.

20. Гаагское отделение Механизма размещалось совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии до закрытия этого трибунала 31 декабря 2017 года. Механизм однозначно предпочел бы остаться в своих нынешних помещениях, исходя из соображений эффективности. В этой связи Механизм вел переговоры с владельцами помещений о переоформлении договора аренды, заключенного Трибуналом, на Механизм и его продлении на нынешний двухгодичный период.

21. После закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии Механизм взял на себя полную ответственность за вспомогательный филиал Трибунала в Сараево, который сохраняется для содействия основной деятельности по обеспечению связи, защите свидетелей и оказанию других услуг. При поддержке сотрудников в Гааге и во вспомогательном филиале в Сараево осуществлялись

консолидация и упорядочение операций, ранее проводившихся во вспомогательном филиале Трибунала в Белграде. Белградский вспомогательный филиал был закрыт 22 декабря 2017 года.

D. Административная деятельность, укомплектование штатов и бюджет

22. Основные потребности, связанные с созданием небольшого самостоятельного административного аппарата Механизма, были сформулированы в сотрудничестве между Механизмом и обоими трибуналами и включались в бюджеты Механизма с 2014 года. В соответствии с этими потребностями набор административного персонала Механизма осуществлялся поэтапно по мере сокращения численности персонала и окончательного закрытия трибуналов. По состоянию на 1 января 2018 года административный аппарат Механизма являлся полностью самостоятельным.

23. Что касается управления кадрами, то Механизм назначил координаторов по гендерным вопросам; по вопросам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств; по вопросам лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и трансгендерных лиц; по вопросам культурного многообразия и интеграции; и по вопросам инвалидности и обеспечения доступной среды на рабочем месте.

24. По состоянию на 4 мая 2018 года заполнено 158 из 176 утвержденных постоянных должностей для выполнения постоянных функций Механизма. Еще 351 сотрудник работал на должностях временного персонала общего назначения, оказывая помощь в удовлетворении возникающих потребностей, включая судебную работу и судебные разбирательства. Эти должности являются краткосрочными по своей природе, и с учетом гибкой кадровой структуры Механизма их число может меняться в зависимости от рабочей нагрузки. С момента начала работы Механизма наем сотрудников производится при полном соблюдении всех соответствующих правил, в результате чего в органы системы внутреннего правосудия Организации не было подано ни одной жалобы, касающейся найма сотрудников.

25. В штат Механизма на постоянных должностях и должностях временного персонала общего назначения входят граждане следующих 72 государств: Австралии, Австрии, Алжира, Бельгии, Болгарии, Боливии (Многонациональное Государство), Боснии и Герцеговины, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшей югославской Республики Македония, Гаити, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирака, Ирландии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Китая, Конго, Кубы, Латвии, Лесото, Либерии, Ливана, Мадагаскара, Мали, Мексики, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Самоа, Сенегала, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Сьерра-Леоне, Таиланда, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чехии, Швеции, Южной Африки и Ямайки.

26. Женщины составляют 56 процентов сотрудников категории специалистов, что выше установленного Генеральным секретарем показателя обеспечения равного соотношения мужчин и женщин. Дополнительная информация о штатном расписании Механизма в разбивке по отделам содержится в добавлении 1 к настоящему докладу.

27. В своей резолюции [72/258](#) Генеральная Ассамблея утвердила полномочия на принятие обязательств на сумму, не превышающую 87 796 600 долл. США брутто, на содержание Механизма в период с 1 января по 31 декабря 2018 года. После проведения подробного анализа потребностей в ресурсах на 2018 год и составления плана по сокращению расходов Механизм пришел к выводу о том, что утвержденных полномочий на принятие обязательств не будет достаточно для выполнения функций, предусмотренных Советом Безопасности, в том числе для проведения судебного и апелляционного производства до конца 2018 года. С учетом дефицита финансовых средств и оперативных рисков, обусловленных нынешней ситуацией, был сделан вывод о том, что необходимо будет изыскивать дополнительные финансовые средства путем представления на рассмотрение Ассамблее пересмотренного проекта бюджета в ходе второй части ее возобновленной сессии, а не второй половине 2018 года. 6 апреля 2018 года пересмотренный предлагаемый бюджет на двухгодичный период 2018–2019 годов ([A/72/813](#) и [A/72/813/Corr.1](#)) был рассмотрен Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, и ожидается, что Ассамблея рассмотрит его в мае 2018 года.

28. В целях выполнения решения Генеральной Ассамблеи в ожидании рассмотрения ею пересмотренного проекта бюджета на двухгодичный период 2018–2019 годов Секретариат Механизма разработал и осуществляет план по сокращению расходов, чтобы Механизм смог выполнить основные задачи в рамках своего мандата — главным образом осуществление судебной деятельности — в максимальной степени, возможной в рамках предоставленных полномочий на принятие обязательств. В связи с реализацией этого плана, как отмечалось выше, производится сокращение объема ресурсов на покрытие расходов, как связанных, так и не связанных с должностями. Хотя сокращения производятся в рамках обоих отделений, большая часть сокращений касается Гаагского отделения.

29. Такие сокращения численности персонала в соответствии с планом по сокращению расходов влекут за собой серьезные оперативные риски, в частности задержки с выполнением мандата, задержки с обслуживанием или сокращение оказываемых услуг, а также отказ от проведения запланированных мероприятий, как отмечалось выше.

30. Для упорядочения процесса сокращения количества должностей Секретарь просил свой совместный переговорный комитет, выступающий в качестве его консультативного органа и состоящего из административных руководителей и представителей союза персонала, подготовить проект стратегии последовательного сокращения штатов на случай чрезвычайных обстоятельств. Секретарь принял стратегию сокращения штатов, и в настоящее время ведется работа по ее осуществлению. Тем временем этот комитет значительно продвигается вперед в разработке предложения в отношении более широкой стратегии, определяющей ориентиры для будущих сокращений штатов с учетом уроков, извлеченных при сокращении численности персонала обоих трибуналов.

31. План по сокращению расходов предусматривает также сокращение — в максимально возможной степени — ресурсов, не связанных с должностями: были значительно сокращены общие операционные расходы посредством принятия таких мер, как ограничение доступа персонала вечерних смен и дежурных в выходные дни к помещениям, пересмотр размещения сотрудников в помещениях в Гааге в целях сокращения числа используемых этажей (это позволит сократить расходы на коммунальные и другие услуги) и пересмотр механизмов получения других услуг, в частности информационно-технического обслуживания, внутренних почтовых услуг и услуг по уборке помещений. Кроме того, в

настоящее время работы по благоустройству помещений Механизма строго ограничиваются работами, необходимыми для соблюдения требований, касающихся охраны здоровья и обеспечения безопасности. Был пересмотрен парк автотранспортных средств Механизма, и в пересмотренном бюджете ассигнования на приобретение новых автотранспортных средств не предусмотрены.

32. Дополнительные сведения и разбивка расходов Механизма, представленная в виде объема принятых обязательств, изложены в добавлении 2.

Е. Нормативно-правовая база

33. Внедрив структуру для регулирования своей деятельности, Механизм продолжает разрабатывать правила, процедуры и директивы в целях унификации положений и учета передовой практики обоих международных трибуналов, а также своей собственной практики в целях оптимизации выполнения своего мандата рациональным и эффективным образом.

34. В соответствии со статьей 13 (2) Устава Механизма судьи Механизма приняли ряд поправок к Правилам процедуры и доказывания на заочно проведенном посредством письменной процедуры пленарном заседании, которое завершилось 9 апреля 2018 года. Кроме того, как указывалось выше, судьи утвердили внесение изменений в Кодекс профессионального поведения судей Механизма, добавив в него положения о дисциплинарном механизме для судей Механизма. В течение отчетного периода Председатель также рассмотрел ряд проектов руководящих принципов и директив и представил Секретариату свои соображения по ним.

35. Секретарь в консультации с Председателем промульгировал директиву о письменном переводе для осуществления судебной деятельности и директиву о назначении и выплате вознаграждения следователей и обвинителей *amici curiae*. Что касается последней, то Секретариат составил список кандидатов, которые были признаны в полной мере отвечающими требованиям для объявленных должностей, для назначения в качестве следователей или прокуроров *amici curiae*. Секретариат также проводит обзор политики в отношении поддержки и защиты потерпевших и свидетелей, с тем чтобы отразить гендерные аспекты и приемлемые с гендерной точки зрения подходы, и инициировал пересмотр кодекса профессионального поведения адвокатов защиты, выступающих в Механизме, в целях дальнейшего уточнения обязанностей вспомогательного персонала адвокатов защиты. Кроме того, в целях повышения степени транспарентности и обеспечения квалифицированного юридического представительства на всех разбирательствах в Механизме Секретариат официально утвердил процедуру признания адвокатов, безвозмездно предоставляющих юридические консультации осужденным лицам.

36. Механизм завершает разработку правил и положений, регулирующих вопросы содержания под стражей, принимая во внимание, в частности, предыдущую практику обоих трибуналов, а также Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы; см. резолюцию [70/175](#) Генеральной Ассамблеи) и рекомендации Международного комитета Красного Креста. До промульгации соответствующей нормативно-правовой базы правила содержания под стражей и связанные с ними документы Международного трибунала по бывшей Югославии продолжают применяться *mutatis mutandis* к лицам, содержащимся под стражей в Гаагском отделении Механизма, а правила содержания под стражей и связанные с ними документы Международного уголовного трибунала по Руанде

продолжают применяться *mutatis mutandis* к лицам, содержащимся под стражей в Арушском отделении.

37. На момент составления настоящего доклада в Механизме действовали 34 публичные правовые и регламентационные инструкции и директивы, а также ряд внутренних руководящих принципов и оперативных процедур. Эти инструкции, директивы и другие руководящие документы обеспечивают заинтересованным сторонам немаловажную ясность и транспарентность по широкому кругу предусмотренных мандатом функций Механизма.

III. Судебная деятельность

38. В течение отчетного периода Механизм рассматривал ряд сложных вопросов. Председатель и судьи продолжали заниматься различными аспектами судебной деятельности, приняв 253 решения и постановления. Согласно пункту 3 статьи 8 Устава Механизма судебная деятельность осуществлялась в основном заочно. Председатель передавал вопросы на рассмотрение судьям на основе принципа справедливого распределения рабочей нагрузки. Всем судьям, включенным в реестр, оказывала коллективную помощь небольшая группа распределенных по обоим отделениям Механизма сотрудников камер в составе 21 человека.

39. Из 253 решений и постановлений, принятых за отчетный период, 64 (или примерно каждое четвертое) касались запросов о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или ходатайств об изменении мер защиты. В основном эти запросы направлялись национальными органами прокуратуры в национальные юрисдикционные органы, однако среди них также имелись запросы относительно защиты или апелляций, поступавшие от лиц, обвиняемых в национальных юрисдикционных органах, обвиняемых или апеллянтов, чьи дела находились на рассмотрении, и запросы информации о возможной подаче ходатайства о пересмотре, поступавшие от осужденных. Все такие запросы рассматривались преимущественно единоличными судьями, работающими заочно, или председательствующими судьями по находящимся на рассмотрении делам и, как правило, предполагали вынесение одного или нескольких предварительных постановлений до принятия окончательного решения.

40. Хотя невозможно точно предвидеть, когда или как часто будут приходить запросы, касающиеся мер защиты, как это признается в докладе Генерального секретаря (S/2009/258), вышедшем до создания Механизма, ожидалось, что запросы о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или об изменении мер защиты будут по-прежнему направляться, пока продолжают вестись расследования и судебные преследования по делам в рамках национальной юрисдикции. Кроме того, обвиняемые или апеллянты также будут, по всей вероятности, продолжать представлять такие запросы, пока их дела находятся на рассмотрении, а осужденные также могут делать это вплоть до истечения срока действия их приговоров.

41. Единоличные судьи также заочно проводили судебную работу, связанную с другими видами ходатайств, включая запросы о раскрытии оправдательных материалов или расследовании обвинений в даче ложных показаний или проявлении неуважения к суду. Поскольку Механизм продолжает нести обязательство по обеспечению судопроизводства, его обязанность по расследованию обвинений в даче ложных показаний или проявлении неуважения к суду и по привлечению, в случае необходимости, виновных к ответственности согласно положениям статьи 1, пункт 4, Устава будет по-прежнему выполняться вплоть до прекращения его деятельности.

42. Помимо вышеперечисленного, судьи Механизма продолжали свою работу над судебным процессом и над апелляциями и ходатайствами о пересмотре, касающимися основных преступлений, перечисленных в Уставе, как об этом говорится ниже.

43. 13 июня 2017 года начался судебный процесс по делу Йовицы Станишича и Франко Симатовича, и в настоящее время продолжается изложение обвинением своих аргументов. В соответствии с прогнозами, содержащимися в докладе, выпущенном в ноябре 2017 года (S/2017/971, приложение), предполагается, что обвинение может завершить представление своих свидетелей в июне или июле 2018 года. Однако с учетом результатов текущих или ожидаемых судебных разбирательств представление обвинением своих свидетелей может продолжаться до октября 2018 года, если того требуют интересы правосудия и надлежащий порядок рассмотрения дела. На данном этапе не ожидается, что какой-либо отход от предыдущего прогноза в отношении завершения представления обвинением своей версии в июне 2018 года повлияет на общую прогнозируемую продолжительность разбирательства этого дела. После завершения изложения обвинением своей версии и подачи защитой списка свидетелей и вещественных доказательств можно будет сделать более подробные прогнозы в отношении общей продолжительности оставшейся части судебного разбирательства. Однако с учетом продолжительности изложения аргументов защиты в ходе первоначального разбирательства в качестве ориентира вполне вероятно, что рассмотрение этого дела будет завершено во второй половине 2020 года. На данном этапе разбирательства три судьи коллегии по этому делу выполняют свою работу в Гаагском отделении Механизма.

44. В течение отчетного периода продолжали рассматриваться апелляции Радована Караджича и стороны обвинения на судебное решение, вынесенное 24 марта 2016 года Судебной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии в деле *Караджича*. Судебная камера признала г-на Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны и приговорила его к 40 годам тюремного заключения. В своих уведомлениях об апелляции, поданных 22 июля 2016 года, г-н Караджич и сторона обвинения представили в общей сложности 54 основания для обжалования. Ссылаясь на беспрецедентные масштабы и сложность этого дела, значительный объем представленных доказательств, период времени, необходимый для вынесения судебного решения, и сложность вопросов, поднимаемых в апелляциях, стороны обратились к Апелляционной камере с просьбой продлить сроки для подачи записок по делу. Апелляционная камера частично удовлетворила эти ходатайства, и по прошествии 217 дней, на которые был продлен срок, 6 апреля 2017 года после подачи ответных записок сторон процесс представления записок завершился. Апелляционное слушание было проведено 23 и 24 апреля 2018 года, раньше, чем первоначально планировалось, и производство по этому делу в настоящее время предполагается завершить в декабре 2018 года (в зависимости от развития событий в ходе совещания судей), то есть значительно раньше, чем планировалось. Помимо Председателя, выступавшего в качестве председательствующего судьи в соответствии с Уставом, все судьи коллегии по этому делу выполняли свою работу заочно, за исключением апелляционных слушаний и очных обсуждений.

45. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу Воислава Шешеля, признав его невиновным по всем пунктам обвинения. Сторона обвинения подала апелляцию и после письменных представлений сторон изложила свои устные доводы в Апелляционной камере 13 декабря 2017 года. Г-н Шешель, который представлял себя

самостоятельно, на слушании не присутствовал. С учетом предыдущего предудждения, вынесенного Апелляционной камерой, был назначен дежурный адвокат для защиты процессуальных прав г-на Шешеля в ходе слушаний, и г-ну Шешелю была предоставлена возможность представить письменный ответ на протоколы апелляционного слушания. Апелляционная камера вынесла 11 апреля 2018 года свое решение, в котором она частично отменила оправдательный приговор г-на Шешеля и признала его виновным в подстрекательстве к преследованиям (насильственное перемещение), депортации и совершению других бесчеловечных деяний (насильственное перемещение) как преступления против человечности и преследовании (нарушению права на неприкосновенность) как преступлении против человечности, совершенных в Хртковци, Воеводина (Сербия). Апелляционная камера приговорила г-на Шешеля к 10 годам лишения свободы, но объявила его наказание отбытым, поскольку с учетом времени его пребывания под стражей Международного трибунала по бывшей Югославии в ожидании суда с 14 февраля 2003 года по 6 ноября 2014 года он имеет на это право в соответствии с Правилами процедуры и доказывания. Помимо Председателя, выступавшего в качестве председательствующего судьи в соответствии с Уставом, все судьи коллегии по этому делу выполняли свою работу заочно, за исключением апелляционных слушаний, очных обсуждений и вынесения решения.

46. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу Ратко Младича, признав его виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны и приговорив его к пожизненному заключению. Сославшись на чрезвычайно большой объем и сложность этого дела, объем текста судебного решения, нехватку у защиты соответствующих средств и намерение подать медицинские и юридические документы, г-н Младич обратился к Апелляционной камере с просьбой продлить срок подачи его уведомления об апелляции. Апелляционная камера несколько продлила срок подачи уведомлений об апелляции, но отклонила ходатайство о дополнительном продлении срока. 22 марта 2018 года и защита, и обвинение подали уведомления об апелляции. Как указано выше, точные прогнозы в отношении завершения производства по этому делу можно дать только после завершения этапа представления записок по делу. На данном этапе — до представления записок по делу — можно предположить, что разбирательство по этому делу завершится к концу 2020 года. В настоящее время все судьи коллегии по этому делу, за исключением Председателя, выступающего в качестве председательствующего судьи в соответствии с Уставом, выполняют свою работу заочно.

47. 8 июля 2016 года Огюстен Нгирабатваре подал ходатайство о пересмотре решения по его делу. Как отмечалось в предыдущих докладах, производство по данному делу было отложено из-за невозможности выполнения судьей Айдыном Сефой Акаем своих судебных функций по этому делу до его временного освобождения из-под стражи 14 июня 2017 года. После этого Апелляционная камера смогла рассмотреть ходатайство г-на Нгирабатваре по существу. 19 июня 2017 года Апелляционная камера удовлетворила ходатайство о пересмотре и обязала стороны представить список предлагаемых вещественных доказательств и свидетелей, который будет представлен на слушании о пересмотре. 19 декабря 2017 года Апелляционная камера разрешила замену адвоката г-на Нгирабатваре в связи с конфликтом интересов. После замены адвоката судья, занимающийся производством на этапе до проведения слушания о пересмотре, распорядился, чтобы г-н Нгирабатваре и сторона обвинения представили к концу июня 2018 года список предполагаемых свидетелей и доказательств для заслушания и рассмотрения на предстоящем слушании о пересмотре

решения. После получения этой информации Апелляционная камера определит сферу охвата и сроки слушания, которое, как ожидается, пройдет во второй половине 2018 года. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением Председателя, выступающего в качестве председательствующего судьи в соответствии с Уставом, выполняют свою работу заочно.

48. В течение отчетного периода на основании имеющихся у него полномочий в области исполнения приговоров Председатель Механизма принял шесть постановлений и решений в связи с ходатайствами о досрочном освобождении, а также ряд других решений. В настоящее время он занимается рассмотрением ряда других конфиденциальных вопросов, связанных с исполнением приговоров. При принятии решений по некоторым вопросам исполнения приговоров Председатель, в надлежащих случаях, дистанционно консультируется с судьями выносящей приговор камеры, являющимися судьями Механизма. Если среди судей, которые вынесли приговор, нет ни одного судьи, являющегося судьей Механизма, Председатель консультируется по меньшей мере с двумя другими судьями. Председатель принял также ряд дополнительных постановлений и решений, в том числе пять постановлений и решений, касающихся просьб о пересмотре административных решений. Кроме того, Председателем было принято 36 постановлений о назначении судей, из которых 26 касались назначения единоличных судей, а 10 — судей Апелляционной камеры.

49. Все прогнозы, содержащиеся в настоящем докладе и имеющие отношение к судебной деятельности, основываются на предположении о том, что в ходе разбирательства не произойдет никаких чрезвычайных событий, которые могут повлиять на их проведение, таких как замена адвоката по причинам медицинского характера, возникновение новых конфликтов или болезнь обвиняемого. Все прогнозы могут периодически обновляться на основе любой новой информации. В этой связи Механизм напоминает, что в докладе об оценке, опубликованном Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) 12 мая 2016 года, в отношении дел Международного трибунала по бывшей Югославии говорится, что любые изменения, связанные с удовлетворением требований по справедливому урегулированию дела, не должны быть обязательно истолкованы как означающие задержку в ходе его рассмотрения и что точные прогнозы сроков его завершения могут быть сделаны только по окончании судебного разбирательства или по завершении изучения апелляционных материалов. Что касается прогнозов в отношении других видов судебной деятельности, помимо судебных разбирательств и апелляций на решения, то Механизм ссылается на замечания, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, относительно того, что «невозможно предсказать, когда и как часто будут поступать ходатайства, связанные с делами о проявлении неуважения к суду, постановлениями о защите, пересмотром решений, передаче дел, помилованием и смягчением наказания», но что «такие вопросы, скорее всего, будут возникать в течение 10–15 лет после закрытия Трибуналов» и что «со временем объем связанной с этим работы ... будет неизбежно сокращаться» (см. S/2009/258, пункт 102).

50. Продолжаются усилия по упорядочению внутренних рабочих методов и процессов в камерах и обеспечению в сотрудничестве с различными другими подразделениями Механизма дальнейшего содействия поддержанию конструктивной и транспарентной рабочей обстановки на основе подхода «единой канцелярии», при котором задействуются имеющиеся ресурсы обоих отделений Механизма, с тем чтобы сообща справляться с судебной рабочей нагрузкой при любых обстоятельствах. Кроме того, Председатель и старшие должностные лица регулярно обменивались информацией и мнениями с представителями других судов и трибуналов в целях выявления и распространения передовой практики в области справедливого и оперативного судопроизводства. Помимо этого,

судьи, примерно половина из которых специализируется в области континентального права, а другая половина — в области общего права, продолжают опираться на свой профессиональный опыт и знания при вынесении судебных решений по различным порученным им делам.

51. Несмотря на эти положительные стороны, на деятельности как Секции правовой поддержки камер, так и Канцелярии Председателя сказалось решение не утверждать первоначально предложенный бюджет Механизма на двухгодичный период 2018–2019 годов. В частности, уход нескольких сотрудников из и без того малочисленных групп и задержки с набором персонала для заполнения вакантных должностей повысили рабочую нагрузку нынешнего персонала и привели к увеличению сроков рассмотрения менее срочных вопросов. Отсутствие утвержденного бюджета на двухгодичный период также сказывается на моральном духе сотрудников — это порождает риск оттока персонала, что может отразиться на своевременном завершении судебной деятельности, и об этом говорится ниже.

IV. Поддержка судебной деятельности со стороны Секретариата

52. В течение отчетного периода Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях.

53. Кроме того, Секретариат обработал и распространил более 1071 документа, в том числе 133 юридических представлений Секретариата, что в общей сложности составило более 12 584 страницы. Кроме того, Секретариат содействовал проведению и обслуживанию двух распорядительных заседаний по делу *Караджича*, апелляционных слушаний по делам *Шешеля* и *Караджича*, процесса вынесения апелляционного решения по делу *Шешеля* и слушания по делу *Станишича и Симатовича*. Что касается последнего, то Секретариат содействовал проведению судебных слушаний в соответствии с графиком работы Судебной камеры, а также обеспечивал возможность дачи свидетелями показаний с помощью видеоконференций.

54. Служба лингвистической поддержки Секретариата перевела 11 000 страниц документов, обеспечила 346 человеко-дней устного перевода и подготовила 8000 страниц стенографических отчетов на английском и французском языках. Эти данные отражают также работу группы специалистов по языку киньяруанда Службы лингвистической поддержки, которая осуществляет перевод, наряду с другими документами, докладов наблюдателей по делам, переданным Руанде.

55. В связи с сокращениями, проводимыми в соответствии с планом по сокращению расходов, в Секретариате остается лишь абсолютно минимальная численность персонала для поддержки судебных функций, а это означает, что в случае болезни или внезапного отсутствия устного переводчика, сотрудника по обслуживанию судебных заседаний, сотрудника по обеспечению защиты свидетелей или других основных сотрудников по обслуживанию судебных заседаний, в частности техников по аудио- и видеоаппаратуре и сотрудников по обеспечению безопасности, судебные заседания, в том числе по рассмотрению текущего дела *Станишича и Симатовича*, возможно, придется отложить.

56. Кроме того, в связи с осуществлением плана по сокращению расходов обострение проблемы ограниченности ресурсов служб лингвистической поддержки приведет к задержкам в переводе необходимых для судопроизводства документов. Сокращение штата служб лингвистической поддержки задержит на несколько месяцев завершение перевода судебного решения по делу *Младича* на

боснийский/хорватский/сербский языки, что может затянуть апелляционное производство по делу *Младича*. Перевод на боснийский/хорватский/сербский языки апелляционных решений по делам *Прлича и др.* и *Шешеля* может начаться лишь после этого.

57. Управление по вопросам правовой помощи и защиты Секретариата курировало систему оказания правовой помощи Механизма и оказывало помощь в различных формах, включая финансовую помощь, в среднем 45 группам защиты, в общей сложности включающим порядка 110 членов. В частности, в течение отчетного периода Управление обработало более 120 счетов на оплату услуг адвокатов защиты, заявок на поездки и отчетов о расходах. Кроме того, Управление увеличило число адвокатов, внесенных в список адвокатов, которые могут быть назначены подозреваемым и обвиняемым в Механизме, до 49.

V. Потерпевшие и свидетели

58. В соответствии со статьей 20 Устава Механизма и статьей 5 переходных постановлений (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 2) Механизм несет ответственность за обеспечение защиты свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено обоими трибуналами, а также тех свидетелей, которые явились или могут явиться в Механизм. На практике это предполагает защиту и поддержку приблизительно 3150 свидетелей.

59. Секция поддержки и защиты свидетелей продолжала полноценно функционировать в обоих отделениях Механизма. Действуя в соответствии с распоряжениями о судебной защите и в тесном взаимодействии с национальными властями или с другими структурами Организации Объединенных Наций, Секция обеспечивает безопасность свидетелей, проводя оценки угроз и координируя меры, принимаемые в ответ на возникающие потребности в области безопасности. В течение отчетного периода Секция также обеспечивала конфиденциальность данных пользующихся защитой свидетелей и продолжала связываться с ними, когда поступали распоряжения о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты свидетелей. Кроме того, Секция, при необходимости, обеспечивала взаимодействие между сторонами и переселенными свидетелями или свидетелями противных сторон.

60. В рамках вспомогательного обслуживания свидетелей, осуществляемого Механизмом в Арушском отделении, свидетели, проживающие в Руанде, продолжали получать медицинскую и психосоциальную помощь. В первую очередь эта помощь предоставляется свидетелям, перенесшим психологические травмы или живущим с ВИЧ/СПИДом, поскольку многие из последних были инфицированы в результате преступлений, совершенных по отношению к ним в период геноцида.

61. Группы по защите свидетелей, действующие в обоих отделениях, продолжали обмениваться информацией о передовой практике и использовать общую информационно-технологическую платформу для ведения своих соответствующих баз данных свидетелей. Эта платформа способствует максимальному повышению эффективности работы обоих отделений.

62. В течение отчетного периода Секция поддержки и защиты свидетелей выполнила 25 судебных постановлений в отношении находящихся под защитой свидетелей, в том числе в ответ на ходатайства об изменении мер защиты. Кроме того, Секция оказывала помощь в рассмотрении ходатайств об изменении мер защиты, связанных с Международным трибуналом по бывшей Югославии, до

его закрытия 31 декабря 2017 года. Секция в Гаагском отделении продолжала получать данные по новым лицам для оценки и принятия мер по их защите.

63. В течение отчетного периода Секция поддержки и защиты свидетелей в Гаагском отделении продолжала поддерживать работу со свидетелями по делу *Станишича и Симатовича*, облегчая дачу показаний 16 свидетелей по этому делу. Аналогичным образом Секция поддержки и защиты свидетелей в Арушском отделении принимала необходимые административные и материально-технические меры для работы со свидетелями в связи с предстоящим слушанием дела *Неирабатваре*.

64. В отчетный период Секция поддержки и защиты свидетелей в Арушском отделении в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) обращалась в национальные юрисдикционные органы от имени 85 находящихся под защитой свидетелей, которые дали показания в Международном уголовном трибунале по Руанде, по вопросу о рассмотрении ходатайств о применении изъятия в связи с использованием УВКБ положения Конвенции о статусе беженцев 1951 года о прекращении действия статуса беженца.

65. Дальнейшее сокращение численности персонала в составе групп по защите и поддержке свидетелей может поставить под угрозу предоставление нынешних услуг по защите в связи с невозможностью оперативного решения всех требующих оценки вопросов в области обеспечения безопасности. Кроме того, в случае отсутствия сотрудников по защите свидетелей, которые оказывают психосоциальную и консультативную помощь свидетелям до дачи показаний, существует опасность возникновения задержек в проведении судебных слушаний.

66. Ожидается, что в последующие двухгодичные периоды сохранится необходимость обеспечения защиты потерпевших и свидетелей, поскольку большое число судебных постановлений о предоставлении судебной защиты, под которые подпадают 3150 потерпевших и свидетелей, по-прежнему останется в силе, если они не будут отменены или если соответствующие лица не откажутся от своих прав на защиту. Определение точного срока, в течение которого необходимо будет продолжать выполнять функции по защите потерпевших и свидетелей, представляет собой сложную задачу. Возможно, потребуются предоставлять поддержку до тех пор, пока не скончается последний потерпевший или свидетель, или, в соответствующих случаях, до тех пор, пока не прекратят действовать защитные меры в отношении ближайших родственников потерпевшего или свидетеля. В случае переселенных свидетелей поддержка может требоваться до тех пор, пока не скончается их последний ближайший родственник.

VI. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств

67. Функции по розыску продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, перешли к Механизму 1 июля 2012 года в соответствии со статьей 6 переходных постановлений (см. резолюцию Совета Безопасности 1966 (2010), приложение 2). В этой резолюции Совет настоятельно призвал все государства, особенно если есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, дополнительно активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь с целью скорейшего ареста и выдачи всех лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия.

68. На свободе по-прежнему находились восемь скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения. Юрисдикция Механизма продолжала распространяться на следующих трех из восьми лиц: Фелисьена Кабугу, Огюстена Бизиману и Протаиса Мпиранью. Дела остальных пяти скрывающихся от правосудия лиц были переданы Трибуналом Руанде. Арест и судебное преследование этих восьми остающихся на свободе лиц по-прежнему является одной из самых приоритетных задач Механизма. Функция розыска скрывающихся от правосудия лиц входит в обязанности Обвинителя и рассматривается в его докладе (см. приложение II).

69. Неизменно придерживаясь принципа эффективности, Механизм продолжал поддерживать готовность к проведению судебного разбирательства или к рассмотрению апелляции после задержания лица, скрывающегося от правосудия, или в случае подачи апелляции или проведения повторного судебного разбирательства по итогам любого рассматриваемого дела. Согласно пункту 4 статьи 15 Устава Механизма составлены реестры квалифицированных потенциальных кадров для ускоренного набора дополнительного персонала, необходимого для содействия отправлению этих судебных функций.

70. Готовность к проведению разбирательств будет требоваться и далее до тех пор, пока дела остальных обвиняемых, которые все еще находятся на свободе, ожидают рассмотрения в Механизме. Кроме того, существует вероятность того, что может быть отдано распоряжение о проведении повторного судебного процесса по любому из текущих апелляционных разбирательств или что решение о передаче дела национальным судебным органам для проведения судебного разбирательства может быть отменено.

VII. Следственные изоляторы

71. В Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге Механизм содержит под стражей лиц, дела которых ожидают рассмотрения на стадии судебного разбирательства в первой инстанции, на стадии апелляционного или иного судебного производства в Механизме, а также лиц, взятых под стражу по распоряжению Механизма, например осужденных, ожидающих передачи в государство исполнения приговора.

72. Механизм управлял работой и обеспечивал функционирование Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше с момента передачи ему этой функции Международным уголовным трибуналом по Руанде 1 октября 2015 года.

73. Ожидается, что потребность в услугах Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше будет сохраняться до тех пор, пока двое осужденных, в настоящее время ожидающих передачи в государство исполнения приговора, не будут ему переданы, или же, в качестве альтернативного варианта, освобождены. После передачи оставшихся осужденных лиц Изолятор сохранит площади, необходимые для содержания остальных трех скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, предстанут перед Механизмом после их ареста, и сохранит остаточный потенциал для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом.

74. В Гааге Механизм нес общую ответственность за предоставление услуг по содержанию под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии.

Функции по управлению Изолятором в Гааге были полностью переданы Механизму 31 декабря 2017 года. Услуги Изолятора в Гааге будут требоваться до тех пор, пока не будут завершены все судебные процессы и рассмотрение апелляций, а все задержанные лица не будут освобождены или переданы в государство исполнения приговора, после чего, возможно, возникнет необходимость создания ограниченного остаточного потенциала для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом.

75. Как более подробно говорится выше в разделе II.E, Механизм в настоящее время завершает работу над нормативно-правовой базой, регулирующей вопросы содержания под стражей в обоих отделениях.

VIII. Дела, переданные в национальные юрисдикционные органы

76. Во исполнение пункта 5 статьи 6 своего Устава Механизм при содействии международных и региональных организаций и органов отвечает за отслеживание дел, которые два трибунала передали национальным судам.

77. Для судебного разбирательства в Руанду были переданы дела трех лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения и которые впоследствии были задержаны: Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы. Дело *Увинкинди* находилось на стадии апелляционного производства, равно как и дело *Муньягишари*. По делу *Нтаганзвы* проводилось судебное разбирательство в первой инстанции. Дела еще двоих лиц, которым Трибунал предъявил обвинения, — Лорана Бусьибаруты и Венессласа Муньешьяки — были переданы во Францию для судебного производства. Дело *Бусьибаруты* по-прежнему находится на этапе расследования/досудебного производства, а что касается дела *Муньешьяки*, то апелляция по этому делу ожидает рассмотрения в следственной палате после его закрытия в 2015 году французскими следственными судьями.

78. Механизм продолжал отслеживать дела, переданные Руанде, опираясь на безвозмездную помощь шести наблюдателей из Кенийского отделения Международной комиссии юристов, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, который был заключен с Механизмом 15 января 2015 года и в который 16 августа 2016 года были внесены поправки с целью официального включения дела *Нтаганзвы*. Временный наблюдатель продолжал отслеживать ход разбирательства по двум делам, переданным Франции.

79. Механизм продолжал отслеживать ход рассмотрения дела Владимира Ковачевича, которое в марте 2007 года было передано Международным трибуналом по бывшей Югославии в Сербию.

80. Ожидается, что Механизм будет продолжать осуществлять деятельность в связи с делами, переданными национальным юрисдикционным органам, в течение всего периода рассмотрения этих дел. Хотя все дела отличаются друг от друга, накопленный на сегодняшний день опыт с переданными делами является показательным применительно к возможным срокам. В настоящее время ведется судебное разбирательство по делу *Нтаганзвы*, спустя примерно два года после того, как обвиняемый был доставлен в Руанду. Г-н Увинкинди был доставлен в Руанду для судебного разбирательства в 2012 году, а г-н Муньягишари был доставлен в Руанду для судебного разбирательства в 2013 году. Оба их дела в настоящее время находятся на стадии обжалования. Если кто-либо из пяти все еще скрывающихся от правосудия лиц, чьи дела были переданы Руанде для судебного разбирательства, будет арестован, то тогда необходимо будет рассчитать

смету расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции в отношении Руанды. Два дела, которые были переданы Франции, находились на стадии расследования/досудебного разбирательства на протяжении 10 лет и, как указывалось выше, по-прежнему находятся на этой стадии. Новая смета расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции в отношении Франции, будет зависеть от решений, принятых французскими судебными властями в отношении этих дел.

IX. Исполнение приговоров

81. В соответствии со статьей 25 своего Устава Механизм полномочен осуществлять надзор за исполнением приговоров. В соответствии со статьей 26 Устава Председатель Механизма имеет право принимать решения относительно прошений о помиловании или смягчении приговоров.

82. В деле исполнения вынесенных им приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. Осужденные отбывают наказания на территории государств — членов Организации Объединенных Наций, заключивших соглашения об исполнении приговоров или обозначивших свою готовность принимать осужденных лиц в рамках других договоренностей. Соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций для обоих трибуналов, продолжают применяться *mutatis mutandis* к Механизму, если их не заменят последующие соглашения. Механизм продолжал прилагать усилия для заключения дополнительных соглашений в целях расширения своих возможностей в области исполнения приговоров применительно к обоим отделениям и приветствует сотрудничество государств в этом направлении.

83. В декабре 2017 года Механизм передал четырех осужденных из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше Сенегалу для отбывания наказания. В феврале 2018 года еще четверо осужденных были переданы Бенину для отбывания наказания. В настоящее время свои наказания отбывают 30 человек, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде: 12 в Мали, 14 в Бенине и 4 в Сенегале. Двое осужденных, ожидающих передачи в государство исполнения приговора, находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше.

84. В настоящее время под надзором Механизма наказание отбывают 16 лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии. Эти лица отбывают свои наказания в следующих девяти государствах: Германии (4), Дании (1), Италии (1), Норвегии (1), Польше (2), Финляндии (2), Франции (1), Швеции (1) и Эстонии (3). Шестеро осужденных находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в ожидании передачи в государство исполнения приговора. Секретарь продолжал вести переговоры с одним из потенциальных государств исполнения приговора о возможном приведении в исполнение приговоров, вынесенных в отношении этих лиц.

85. Механизм выражает глубокую признательность этим государствам за их нынешнее сотрудничество в исполнении приговоров.

86. Механизм, в координации с национальными властями и Программой развития Организации Объединенных Наций, продолжал обеспечивать выполнение рекомендаций соответствующих инспекционных органов, которым поручено инспектировать условия содержания заключенных в государствах исполнения приговора, а также рекомендаций независимого эксперта по управлению пенитенциарными учреждениями, привлеченного Механизмом.

87. Механизм также недавно задействовал эксперта по проблемам старения в тюрьме и связанным с ними факторами уязвимости. В марте 2018 года этот эксперт проинспектировал условия содержания заключенных, отбывающих наказание в тюрьмах Мали и Бенина, и вынесет Механизму рекомендации в установленном порядке.

88. Механизм продолжал пристально отслеживать особую ситуацию в области безопасности в Мали и получал консультационную помощь и доклады от Департамента по вопросам охраны и безопасности Секретариата и назначенного сотрудника по вопросам безопасности в Мали.

89. Цель Механизма состоит в том, чтобы завершить передачу всех осужденных лиц, которые в настоящее время находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше или Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, государствам исполнения приговоров в течение 2018 года при условии сотрудничества со стороны государств.

90. Выполнение функций по надзору за исполнением приговоров под руководством Председателя будет продолжаться вплоть до окончания срока лишения свободы последнего осужденного, при условии соблюдения правила 128 Правил процедуры и доказывания Механизма, которое предусматривает возможность передачи полномочий по осуществлению надзора за исполнением приговоров другому органу после того, как Механизм прекратит свое существование, если на тот момент в одном из государств исполнения приговора по-прежнему будет содержаться под стражей хотя бы один осужденный.

91. Как отмечено в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, невозможно предсказать, когда и как часто будут поступать прошения о помиловании и смягчении наказания. В то же время в этом докладе было отмечено, что в целом подобные вопросы будут, скорее всего, возникать в течение 10–15 лет после закрытия трибуналов, и при этом объем работы со временем будет неизбежно сокращаться. Было отмечено также, что, по оценкам трибуналов, можно ожидать подачи ходатайств о смягчении приговоров, помиловании или досрочном освобождении по крайней мере до 2027 года в отношении дел, рассмотренных Международным трибуналом по бывшей Югославии, и примерно до 2030 года в отношении дел, рассмотренных Международным уголовным трибуналом по Руанде. Оценку 2009 года необходимо немного скорректировать с учетом того факта, что несколько лиц, в настоящее время отбывающих пожизненное заключение, будут иметь право подать прошение о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении не ранее 2035 года, хотя они могут попытаться добиться такого смягчения и до наступления этого срока.

Х. Переселение оправданных и освобожденных лиц

92. Механизм продолжал прилагать целенаправленные усилия для поиска долгосрочных вариантов переселения оправданных и освобожденных лиц и предоставления тем из них, кто по-прежнему проживает в Аруше, соответствующей помощи согласно стратегическому плану переселения оправданных и освобожденных лиц. В отчетный период число оправданных и освобожденных лиц в Аруше по-прежнему составляло 11 человек.

93. В рамках своего последовательного подхода, направленного на поиск согласованных вариантов переселения, Механизм продолжал на двусторонней основе взаимодействовать с государствами, продемонстрировавшими принципиальную готовность принять одного или нескольких из этих лиц. В течение отчетного периода Механизм также поддерживал частные усилия по переселению

оправданных и освобожденных лиц путем взаимодействия с соответствующими правительственными должностными лицами. Кроме того, Секретарь в этой связи зондировал почву, устанавливая на высоком уровне контакты с другими подходящими государствами.

94. Механизм по-прежнему полностью зависит от доброй воли государств в плане принятия переселяемых в них оправданных и освобожденных лиц. С учетом накопленного на сегодняшний день опыта и числа соответствующих лиц по-прежнему маловероятно, что прилагаемые Механизмом усилия приведут к переселению всех заинтересованных лиц в обозримом будущем; тем не менее Механизм будет и впредь стремиться к достижению необходимых результатов на двустороннем уровне с соответствующими государствами. Механизм хотел бы вновь выразить признательность Совету Безопасности и отдельным государствам-членам за их текущую поддержку усилий по расселению в целях решения этой давней проблемы, которая будет сохраняться до тех пор, пока все оправданные и освобожденные лица не будут надлежащим образом расселены или пока они не скончаются.

XI. Архивы и записи

95. В соответствии со статьей 27 своего Устава Механизм отвечает за ведение своих архивов и архивов обоих трибуналов, которые размещаются в соответствующих отделениях Механизма, в том числе за сохранность этих архивов и доступ к ним. Обустройство архивов включает ответственность за обеспечение сохранности, систематизации, классификации, безопасности и доступности документации.

96. Архивы содержат материалы, касающиеся расследований, обвинительных заключений и судебного производства; защиты свидетелей; содержания обвиняемых под стражей; и исполнения приговоров. Архивы содержат также документы, поступившие от государств, других правоохранительных органов, международных и неправительственных организаций и других заинтересованных сторон. Эти записи существуют как в цифровом формате, так и на физических носителях и включают документы, карты, фотографии, аудио- и видеозаписи и предметы. Секции Механизма по архивам и записям поручено хранить эти записи и содействовать максимально широкому доступу к ним, обеспечивая при этом постоянную защиту конфиденциальной информации, в том числе информации о свидетелях, пользующихся защитой.

97. Секция Механизма по архивам и записям в Аруше в настоящее время отвечает за управление более чем 2000 погонных метров документации на физических носителях Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма. Секция отвечает также за периодическую ликвидацию записей, имеющих временную ценность, в соответствии с установленной процедурой хранения документов. В течение отчетного периода было санкционировано уничтожение 106 погонных метров записей. Механизм будет продолжать нести ответственность за управление документацией Трибунала, которая предназначена для вечного хранения, а также имеющей архивную ценность документацией, подготовленной Механизмом в Арушском отделении.

98. Секция Механизма по архивам и записям в Гааге в настоящее время отвечает за управление более чем 2400 погонных метров документации на физических носителях Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма. В течение отчетного периода Трибунал передал Механизму последнюю часть (772 погонных метра) своей документации на физических носителях. Секция приступила к проведению обзора для оценки сохранности документации

Трибунала на физических носителях и к осуществлению проекта реорганизации в соответствии с архивными стандартами карт и артефактов из судебных архивов Трибунала.

99. Кроме того, в течение отчетного периода Международный трибунал по бывшей Югославии завершил утилизацию своих цифровых записей. В настоящее время в ведении Секции Механизма по архивам и записям находятся в общей сложности 2753,045 терабайта цифровых документов из обоих трибуналов и Механизма.

100. Большинство цифровых записей трибуналов будет включено в систему хранения цифровой документации Механизма, с тем чтобы гарантировать их долгосрочную целостность, надежность и возможность использования. В течение отчетного периода эта работа началась с загрузки примерно 1000 гигабайтов цифровой документации в Гаагском отделении, включая более 40 000 файлов в различных форматах. Это знаменует собой важную веху в деле сохранения цифровой документации в Механизме. Эта работа продолжится в обоих отделениях в предстоящие годы.

101. В течение отчетного периода продолжалось обновление публичных интерфейсов для доступа к судебным документам трибуналов и Механизма и поиска этих документов. В настоящее время для общественности через эти интерфейсы доступны более 350 000 судебных записей, включая примерно 12 000 часов аудиовизуальных записей. В течение отчетного периода доступом к записям воспользовались более 12 500 пользователей из разных стран мира.

102. В течение отчетного периода Механизм получил и ответил на более чем 60 запросов о предоставлении доступа к документации в соответствии с проводимой Механизмом политикой по вопросам предоставления доступа. Многие из этих запросов касались копий аудиовизуальных записей судебных разбирательств.

103. Секция Механизма по архивам и записям продолжала прилагать усилия по повышению эффективности и результативности и совершенствованию методов работы путем разработки и внедрения всеобъемлющей системы, регулирующей ведение архивов и документации. Эти усилия включали разработку основных стратегий и политики в отношении хранения архивов и документации, направленных на обеспечение соответствия передовой практике, а также нормативных документов для их транспарентного и последовательного осуществления, таких как завершение подготовки руководства для систематизации и описания архивов, находящихся в ведении Секции.

104. В течение отчетного периода Секция Механизма по архивам и записям продолжала осуществлять свою программу организации выставок и других мероприятий, призванных подчеркнуть важную роль архивов Механизма. Постоянная выставка со специально подобранными экспонатами из архивов Международного трибунала по бывшей Югославии под названием «МТБЮ: Взгляд в прошлое», приуроченная к двадцать пятой годовщине создания Трибунала, демонстрировалась в обоих отделениях Механизма.

105. В связи с осуществлением плана по сокращению расходов работа по обеспечению сохранности ряда уязвимых материалов будет отложена и существует риск их безвозвратной утраты. Неизбежны также задержки в предоставлении доступа к документации.

ХII. Сотрудничество государств

106. В соответствии со статьей 28 Устава Механизма государства обязаны сотрудничать с Механизмом в вопросах расследования дел и судебного преследования лиц, подпадающих под действие Устава, и выполнять приказы и просьбы об оказании помощи по делам, рассматриваемым Механизмом. Государства обязаны также соблюдать Устав Механизма в связи с тем, что он был принят Советом Безопасности во исполнение главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Механизм опирается на сотрудничество со стороны государств.

107. Одной из приоритетных задач Механизма является арест и выдача лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Как указывалось выше, Механизм нуждается во всестороннем содействии государств в текущей работе по розыску скрывающихся от правосудия лиц, осуществляемой Обвинителем, и, продолжая практику Международного уголовного трибунала по Руанде, призывает соответствующие государства к сотрудничеству в этой области. Как также указывалось выше, Механизм опирается на сотрудничество со стороны государств в вопросах исполнения приговоров.

108. Механизм продолжал содействовать налаживанию связей и сотрудничества с правительством Руанды и с правительствами государств бывшей Югославии. Механизм будет продолжать обсуждать с руандийскими властями области, представляющие взаимный интерес, включая способы возможного расширения сотрудничества с правительством, во исполнение пункта 23 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности. В этой связи созданная в начале 2016 года Группа Механизма по языку киньяруанда продолжала письменный перевод судебных решений по делам, рассмотренным Международным уголовным трибуналом по Руанде в первой инстанции, на язык киньяруанда. В течение отчетного периода был завершен перевод двух таких судебных решений и ряда других решений.

109. В течение отчетного периода представители Механизма, вплоть до уровня главных должностных лиц и включая их, также встречались с группами потерпевших и взаимодействовали с государственными должностными лицами из Руанды и государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии.

110. После закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии Механизм взял на себя оставшиеся функции этого трибунала в отношении содействия учреждению информационно-документационных центров в регионе бывшей Югославии в соответствии с пунктом 15 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности. В течение отчетного периода Механизм оказывал содействие и техническую помощь в отношении информационно-документационного центра в Сараево, открытие которого запланировано на 23 мая 2018 года.

ХIII. Помощь национальным юрисдикционным органам

111. В соответствии со статьей 28 своего Устава Механизм реагирует на просьбы об оказании помощи, поступающие от национальных властей в связи с расследованием, уголовным преследованием и судебным разбирательством в отношении тех, кто ответственен за серьезные нарушения международного гуманитарного права в странах бывшей Югославии и в Руанде.

112. Механизм регулярно получает от национальных властей или сторон национального судопроизводства просьбы об оказании помощи в проведении внутреннего судебного преследования относительно лиц, предположительно причастных к геноциду в Руанде или к совершению преступных деяний во время конфликтов в бывшей Югославии. Кроме того, в отчетном периоде Механизм

получил и рассмотрел просьбы об изменении мер защиты свидетелей и разглашении содержания их показаний и доказательств (см. выше раздел III). Желающие обратиться с просьбой об оказании помощи могут в полном объеме ознакомиться с соответствующей информацией и рекомендациями на веб-сайте Механизма.

113. Данные о просьбах об оказании помощи, направляемых в оба отделения Механизма, продолжали объединяться и помещаться в единое хранилище. Отделения продолжали также обмениваться передовыми методами разработки стратегий и программ учебной подготовки в целях максимальной оптимизации работы и обеспечения эффективной помощи национальным юрисдикционным органам со стороны Механизма.

114. В течение отчетного периода Секретариат обработал 96 просьб об оказании помощи от национальных юрисдикционных органов и предоставил 28 865 документов. Тем не менее в связи с реализацией плана по сокращению расходов задержки с предоставлением доступа к документации в ответ на просьбы национальных судебных органов неизбежны.

115. Ожидается, что работа, связанная с просьбами об оказании помощи от национальных юрисдикционных органов, будет продолжаться, пока эти органы на внутригосударственном уровне ведут расследования и судебное преследование в связи с геноцидом в Руанде и конфликтами в бывшей Югославии. Ожидается, что в последующие двухгодичные периоды количество просьб об оказании помощи по-прежнему будет большим.

XIV. Внешние сношения

116. В число основных задач Управления внешних сношений, сотрудники которого работают в обоих отделениях Механизма, входят развитие и поддержание отношений с соответствующими внешними заинтересованными сторонами, информирование общественности о работе Механизма, в том числе через веб-сайт Механизма и в социальных сетях, а также реагирование на запросы средств массовой информации, проведение общественных мероприятий и подготовка информационных материалов.

117. В течение отчетного периода в Гаагском отделении Управление внешних сношений организовало и поощряло присутствие представителей общественности и средств массовой информации на ряде открытых судебных слушаний. В общей сложности 72 аккредитованных журналиста и 128 потерпевших (или их представители), дипломаты, ученые и другие представители общественности присутствовали на апелляционных слушаниях по делам *Шешеля* и *Караджича*, проходивших соответственно 13 декабря 2017 года и 23 и 24 апреля 2018 года, а также на публичном оглашении апелляционного решения по делу *Шешеля* 11 апреля 2017 года. Число посещений веб-сайта Механизма, по которому велась прямая трансляция апелляционных слушаний и оглашения апелляционного решения, превысило цифру 12 000; их освещение в социальных сетях достигло аудитории в 54 000 пользователей и процесс оглашения апелляционного решения по делу *Шешеля* широко освещался в вещательных, печатных и электронных средствах массовой информации в бывшей Югославии. В течение отчетного периода на текущем судебном разбирательстве по делу *Станишича и Симатовича* присутствовали 1203 человек, а количество просмотров онлайн-трансляции судебных заседаний по данному делу достигло цифры 16 885.

118. Кроме того, 25 ноября 2017 года Управление внешних сношений организовало в партнерстве с другими международными структурами, базирующимися в

Аруше, в помещениях Механизма в Аруше первый День открытых дверей междунароных организаций. Более 1000 посетителей смогли совершить экскурсию в комплексе зданий Механизма, осмотреть его архивное хранилище и поприсутствовать на презентации в зале судебных заседаний.

119. В сотрудничестве с Канцелярией Обвинителя Управление внешних сношений подготовило и открыло 28 ноября 2017 года на веб-сайте Механизма онлайн-выставку, демонстрирующую некоторые из доказательств, собранных Канцелярией Обвинителя в ходе расследования преступлений, совершенных в бывшей Югославии и в Руанде.

120. В целом за отчетный период число посещений веб-сайта Механизма превысило цифру 180 000, что отражает увеличение более чем на 75 процентов по сравнению с предыдущим отчетным периодом.

121. Помимо посетителей специальных мероприятий или судебных разбирательств Механизм продолжал также принимать у себя других посетителей и обеспечивать библиотечное обслуживание в обоих отделениях. За отчетный период Арушское отделение приняло 791 посетителя, включая высокопоставленных правительственных должностных лиц, таких как министр иностранных дел Германии и министр юстиции Руанды, и должностных лиц из африканских региональных судов, а также исследователей и представителей широкой общественности из района Великих озер и других регионов. Арушская библиотека приняла 489 посетителей и обработала в общей сложности 2596 заявок, в том числе на проведение исследований и заимствование материалов. В течение отчетного периода в Гааге Управление внешних сношений приняло в общей сложности 1332 посетителя, а библиотека Гаагского отделения обработала 742 заявки на проведение исследований и заимствование материалов.

122. В течение отчетного периода объем услуг, предоставляемых общественности Управлением внешних сношений, пришлось сократить в результате реализации плана по сокращению расходов и уменьшения численности персонала. Поддержку со стороны Управления внешних сношений судебных мероприятий в апреле 2018 года в Гаагском отделении пришлось урезать, так как Управление не могло в полной мере обслуживать заинтересованных представителей средств массовой информации и общественности. В частности, приходилось реже реагировать на запросы средств массовой информации и ограничить подготовку информационных материалов.

XV. Доклады по результатам ревизий Управления служб внутреннего надзора

123. В течение отчетного периода Механизм продолжал извлекать пользу из регулярных ревизий УСВН и выполнять его рекомендации. Кроме того, УСВН завершило оценку методов и работы Механизма. В течение отчетного периода УСВН подготовило два доклада по результатам ревизий и один доклад об оценке.

124. В первом докладе по результатам ревизии, выпущенном в декабре 2017 года, была дана оценка готовности к судопроизводству в первой и апелляционной инстанциях в Механизме. УСВН заявило, что Механизм должным образом подготовлен к проведению судебных и апелляционных разбирательств, и не вынесло никаких рекомендаций. Другая ревизия, о которой говорится ниже, касалась готовности зала судебных заседаний в Аруше к проведению судебных слушаний.

125. Во втором докладе по результатам ревизии, выпущенном в феврале 2017 года, основное внимание было уделено этапу работ после завершения строительства и сдачи в эксплуатацию новых помещений Механизма в Аруше. УСВН вынесло восемь важных рекомендаций, которые Механизм принял и выполняет. Одна рекомендация была выполнена, и завершено обустройство зала судебных заседаний, который теперь готов к судопроизводству в первой и апелляционной инстанциях. Был достигнут прогресс в деле выполнения других рекомендаций, касавшихся, например, изменения схемы прокладки водопроводных труб и элементов системы охлаждения на водной основе на прилегающей к зданию территории, завершения доводки противопожарного оборудования и устранения всех выявленных дефектов. Кроме того, продолжаются консультации с Управлением по правовым вопросам в отношении возмещения неустойки по контракту, которое может причитаться Механизму.

126. В докладе об оценке, выпущенном в марте 2018 года, УСВН проанализировало актуальность, эффективность и результативность методов и работы Механизма в контексте выполнения его мандата в период 2016–2017 годов, уделив особое внимание усилиям по объединению функций и координации и организации его деятельности, с тем чтобы он стал самостоятельной структурой, представляющей оба отделения. УСВН вынесло шесть важных рекомендаций и Механизм приступил к их выполнению. В числе прочих мер, Секретариат приступил к реорганизации порядка административного обслуживания в обоих отделениях, с тем чтобы добиться дальнейшего повышения эффективности. Кроме того, Секретариат планирует провести обзор существующих стратегий в целях расширения осуществляемых на уровне обоих отделений координации и разработки аналитической модели для конкретных сценариев и практических планов снижения рисков в целях повышения оперативности реагирования на изменения рабочей нагрузки Механизма.

127. На момент подготовки настоящего доклада продолжалась ревизия по вопросам ликвидации Международного трибунала по бывшей Югославии. Кроме того, Механизм продолжает выполнять рекомендации, вынесенные в ходе предыдущих ревизий УСВН.

XVI. Заключение

128. Как признано в выпущенном УСВН в марте 2018 года докладе об оценке, Механизм добился существенного прогресса в деле преобразования в небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, способную реагировать на меняющуюся рабочую нагрузку и балансировать неотложные потребности с долгосрочными приоритетами. Как также признало УСВН, представители Механизма осознают, что его мандат носит временный характер, но некоторые его постоянные функции носят долгосрочный характер.

129. Несмотря на то, что Механизм сталкивается с рядом проблем, в том числе в связи с его нынешней бюджетной ситуацией, он продолжает делать все возможное для обеспечения эффективного и результативного проведения и завершения выполнения возложенного на него мандата. Его способность достичь этой цели будет по-прежнему зависеть от постоянной и стабильной поддержки со стороны принимающих государств, Объединенной Республики Танзания и Нидерландов, а также Руанды, государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии, и отдельных государств — членов Организации Объединенных Наций по конкретным вопросам. Механизм также с признательностью отмечает

существенную помощь, которую он продолжает получать от Управления по правовым вопросам и Департамента по вопросам управления Секретариата, а также жизненно важное сотрудничество со стороны Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии до их закрытия. Вся эта помощь, а также преданность своему делу судей и сотрудников Механизма имеют решающее значение для того, чтобы Механизм мог успешно продолжать выполнять свои функции и завершить свою работу, а также служить воплощением приверженности Организации Объединенных Наций делу обеспечения подотчетности и верховенство права.

Добавление 1

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: персонал*

Таблица 1

Численность персонала в разбивке по отделениям и органам

Категория	Арушское отделение	Гаагское отделение	Камеры ^a	Канцелярия Обвинителя	Секретариат ^b	Механизм в целом
Весь персонал	155	354	32	85	392	509
Сотрудники на постоянных должностях	98	60	8	21	129	158
Сотрудники на должностях временного персонала общего назначения	57	294	24	63	264	351
Международный персонал (категория специалистов и полевой службы)	82	153	24	55	156	235
Местный персонал (категория общего обслуживания)	73	201	8	29	237	274

^a В штатное расписание камер включены должности сотрудников Канцелярии Председателя; данные об укомплектовании штата камер не включают данных о судьях.

^b Сотрудники Секретариата работают в следующих подразделениях: личная канцелярия Секретаря; Секция по архивам и записям; Группа поддержки и защиты свидетелей; службы конференционной поддержки; службы языковой поддержки; службы, занимающиеся вопросами связей с общественностью; Управление по вопросам правовой помощи и защиты службы, занимающиеся вопросами административного обслуживания; и службы, занимающиеся вопросами обеспечения безопасности (в том числе Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Гааге).

Таблица 2

Географическая представленность в разбивке по региональным группам

	Арушское отделение	Гаагское отделение	Механизм в целом/ (в процентах)
Число национальностей	38	59	72
Весь персонал			
Африка	119	22	141 (28)
Азиатско-Тихоокеанский регион	8	22	30 (6)
Восточная Европа	4	83	87 (17)
Латинская Америка и Карибский бассейн	2	7	9 (2)
Западная Европа и другие государства	22	220	242 (47)
Международный персонал (категория специалистов и полевой службы)			
Африка	46	9	55 (23)
Азиатско-Тихоокеанский регион	8	8	16 (7)
Восточная Европа	4	35	39 (17)
Латинская Америка и Карибский бассейн	2	3	5 (2)

* Данные, приведенные в настоящем добавлении, отражают численность имеющихся сотрудников по состоянию на 4 мая 2018 года.

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)</i>
Западная Европа и другие государства	22	98	120 (51)
Местный персонал (категория общего обслуживания)			
Африка	73	13	86 (31)
Азиатско-Тихоокеанский регион	—	14	14 (5)
Восточная Европа	—	48	48 (18)
Латинская Америка и Карибский бассейн	—	4	4 (1)
Западная Европа и другие государства	—	122	122 (45)

Группа африканских государств: Алжир, Буркина-Фасо, Бурунди, Гамбия, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Камерун, Кения, Конго, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Мали, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сенегал, Судан, Сьерра-Леоне, Уганда и Южная Африка.

Группа азиатско-тихоокеанских государств: Индия, Индонезия, Ирак, Кипр, Китай, Ливан, Непал, Пакистан, Республика Корея, Самоа, Таиланд, Фиджи и Филиппины.

Группа восточноевропейских государств: Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Латвия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Украина, Хорватия и Чехия.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна: Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Гаити, Куба, Мексика и Ямайка.

Группа государств Западной Европы и других государств: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция и Швеция.

Таблица 3

Представленность мужчин и женщин

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)</i>
Сотрудники категории специалистов (всех классов)	36	153	189
Мужчины	25	59	84 (44)
Женщины	12	94	106 (56)
Сотрудники категории специалистов (класса С-4 и выше)	14	65	79
Мужчины	11	26	37 (47)
Женщины	3	39	42 (53)

Таблица 4

Сотрудники в разбивке по органам

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом</i>
Камеры (включая Канцелярию Председателя)	5	27	32
Канцелярия Обвинителя	16	69	85
Секретариат	134	258	392
Личная канцелярия Секретаря	9	14	23
Секция по архивам и записям	19	11	30

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом</i>
Группа поддержки и защиты свидетелей	10	17	27
Службы конференционной поддержки	—	18	18
Службы языковой поддержки	6	46	52
Служба по связям с общественностью	2	7	9
Управление по вопросам правовой помощи и защиты	—	3	3
Административное управление	29	82	111
Служба обеспечения безопасности (включая След- ственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственный изолятор Органи- зации Объединенных Наций в Гааге)	59	60	119

Добавление 2

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: информация, касающаяся расходов

Таблица 1

Полномочия на принятие обязательств на 2018 год (за вычетом налогообложения персонала) в разбивке по отделениям и органам^a
(В долл. США)

Отделение	Расходы, связанные и не связанные с должностями ^b	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные пособия бывшим судьям Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов	Механизм
Аруша	Должности	–	1 639 600	11 301 900	–	12 941 500
	Расходы, не связанные с должностями	1 250 700	2 963 200	17 337 500	1 622 050	23 173 450
	Итого	1 250 700	4 602 800	28 639 400	1 622 050	36 114 950
Гаага	Должности	–	1 293 400	5 129 500	–	6 422 900
	Расходы, не связанные с должностями	1 759 800	4 820 100	29 253 600	1 622 050	37 455 550
	Итого	1 759 800	6 113 500	34 383 100	1 622 050	43 878 450
Всего	Должности	–	2 933 000	16 431 400	–	19 364 400
	Расходы, не связанные с должностями	3 010 500	7 783 300	46 591 100	3 244 100	60 629 000
	Всего	3 010 500	10 716 300	63 022 500	3 244 100	79 993 400

^a Полномочия на принятие обязательств, утвержденные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции [72/258](#) на период с 1 января по 31 декабря 2018 года.

^b Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

Таблица 2

Расходы (за вычетом сумм налогообложения персонала) по состоянию на 1 мая 2018 года (согласно «Умодже») в разбивке по отделениям и органам
(В долл. США)

Отделение	Расходы, связанные и не связанные с должностями ^b	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные пособия бывшим судьям Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов	Механизм
Аруша	Должности	–	731 256	2 719 498	–	3 450 754
	Расходы, не связанные с должностями	100 086	193 378	3 208 901	960 972	4 463 338
	Итого	100 086	924 634	5 928 400	960 972	7 914 092

Отделение	Расходы, связанные и не связанные с должностями ^a	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные пособия бывшим судьям Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов		Механизм
Гаага	Должности	–	419 568	1 792 834	–	–	2 212 402
	Расходы, не связанные с должностями	854 710	2 448 303	13 468 671	488 018	–	17 259 702
	Итого	854 710	2 867 871	15 261 505	488 018	–	19 472 105
Всего	Должности	–	1 150 824	4 512 333	–	–	5 663 156
	Расходы, не связанные с должностями	954 796	2 641 682	16 677 572	1 448 990	–	21 723 040
	Всего	954 796	3 792 505	21 189 905	1 448 990	–	27 386 196

^a Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

Таблица 3

Процентная доля полномочий на принятие обязательств по состоянию на 1 мая 2018 года в разбивке по отделениям и органам

Отделение	Расходы, связанные и не связанные с должностями ^a	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные пособия бывшим судьям Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов		Механизм
Аруша	Должности	–	44,6	24,1	–	–	26,7
	Расходы, не связанные с должностями	8,0	6,5	18,5	59,2	–	19,3
	Итого	8,0	20,1	20,7	59,2	–	21,9
Гаага	Должности	–	32,4	35,0	–	–	34,4
	Расходы, не связанные с должностями	48,6	50,8	46,0	30,1	–	46,1
	Итого	48,6	46,9	44,4	30,1	–	44,4
Всего	Должности	–	39,2	27,5	–	–	29,2
	Расходы, не связанные с должностями	31,7	33,9	35,8	–	–	35,8
	Всего	31,7	35,4	33,6	44,7	–	34,2

^a Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

Приложение II

Доклад Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Сержа Браммерца о ходе работы Механизма за период с 16 ноября 2017 года по 15 мая 2018 года

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий двенадцатый доклад о ходе работы, охватывающий период с 16 ноября 2017 года по 15 мая 2018 года.
2. В отчетный период Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала уделять первоочередное внимание следующим трем направлениям деятельности: а) оперативное завершение судебного и апелляционного производства; б) установление местонахождения и задержание восьми лиц, которые все еще скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения; и с) оказание помощи национальным судебным органам, которые занимаются уголовным преследованием за международные преступления, совершенные в Руанде и в бывшей Югославии. Залогом успешного выполнения Канцелярией своего мандата в этих областях является всемерное содействие со стороны государств.
3. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала интенсивно заниматься судебной и апелляционной деятельностью. Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу *Шешеля*, частично удовлетворив апелляцию обвинения, осудив обвиняемого в совершении преступлений против человечности и вынеся наказание в виде десяти лет тюремного заключения. Продолжается судебный процесс по делу *Станишича и Симатовича*, и обвинение близко к завершению представления своих доказательств в рамках главного допроса. Канцелярия также представила свои устные доводы по апелляциям по делу *Караджича* и начала подготовку своих письменных материалов с изложением доводов по апелляциям по делу *Младича*. Как сообщалось ранее, помимо судебной и апелляционной работы в Гааге Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по завершенным делам.
4. Канцелярия Обвинителя продолжает работу по установлению местонахождения и аресту лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия. Канцелярия стала лучше понимать, как этим скрывающимся от суда лицам удастся получить поддержку и добывать средства к существованию, скрываясь от правосудия. Канцелярия Обвинителя выражает признательность Международной организации уголовной полиции (Интерпол), правительству Руанды и другим партнерам за их поддержку усилий Канцелярии по обнаружению и аресту оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия.
5. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде, то Канцелярия Обвинителя в рамках имеющихся ресурсов продолжала следить за ходом рассмотрения дел, переданных властям Руанды и Франции, предоставлять национальным судебным системам доступ к доказательствам, собранным Механизмом, и способствовать привлечению к ответственности за эти преступления на национальном уровне.
6. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, то закрытие Международ-

ного трибунала по бывшей Югославии в конце 2017 года ознаменовало окончание первого этапа стратегии завершения работы. Оно также ознаменовало начало следующего этапа. После закрытия Трибунала дальнейшие судебные преследования за преступления в настоящее время полностью зависят от национальных судебных систем в странах бывшей Югославии. В то время как национальные суды уже добились определенного прогресса, хотя и в различной степени в разных странах, еще предстоит гораздо больше сделать, в частности, для разбора дел подозреваемых из числа руководителей старшего и среднего звена, которые были коллегами или подчиненными военных преступников из числа руководителей старшего звена, привлеченных к ответственности и осужденных Трибуналом. По мере того, как национальные суды бывшей Югославии в настоящее время продолжают осуществлять стратегию завершения работы, существенно важно обеспечить непрерывность взаимодействия с национальными органами юстиции, занимающимися преследованием военных преступников, и дальнейшее укрепление поддержки национальных судебных систем.

7. В организации своей работы Канцелярия Обвинителя по-прежнему руководствовалась мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 резолюции [2256 \(2015\)](#).

II. Судебное и апелляционное производство

8. В отчетный период Канцелярия Обвинителя работала над одним судебным (*Станишич и Симатович*) и тремя апелляционными (*Караджич, Младич и Шешель*) разбирательствами в связи с делами, переданными из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с Уставом Механизма и переходными постановлениями (резолюция [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложения 1 и 2). Процесс по делу *Шешеля* в настоящее время завершен, и теперь остались только одно судебное разбирательство в первой инстанции и два апелляционных разбирательства. Такая специальная судебная деятельность носит временный характер, и Канцелярия предпринимает все меры в ее власти, с тем чтобы ускорить завершение этих заключительных этапов судебного производства.

A. Обновленная информация о ходе судебных разбирательств

9. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение суда по делу *Станишича и Симатовича* и распорядилась о проведении повторного разбирательства по всем пунктам. В соответствии с Уставом Механизма и переходными постановлениями это повторное разбирательство ведется Механизмом. Судебное разбирательство по этому делу началось 13 июня 2017 года.

10. По распоряжению Судебной камеры заседания проводятся по сокращенному расписанию — три дня подряд в неделю. 6 марта 2018 года Судебная камера отклонила ходатайство обвинения об увеличении числа заседаний — четыре заседания в неделю по четыре часа каждое. После начала изложения обвинением версии в июне 2017 года обвинение вызвало 34 свидетеля (27 в соответствии с правилом 111 и 7 в соответствии с правилом 116 Правил процедуры и доказывания), из которых все, за исключением одного, были подвергнуты перекрестному допросу со стороны защиты. Обвинение также представило, а Камера приняла к производству письменные показания 45 свидетелей (18 свидетелей согласно правилу 110, 20 свидетелей согласно правилу 112 и 7 свидетелей, ко-

которые были вызваны по договоренности между сторонами в соответствии с правилом 111 Правил процедуры и доказывания). Обвинение также представило 2273 вещественных доказательства в объеме общей сложностью 46 970 страниц. В контексте решения Судебной камеры об ограничении объема доказательств, представляемых обвинением, Обвинитель подал и добивался удовлетворения 60 ходатайств о приобщении доказательств. Сторона обвинения также отреагировала на 45 ходатайств, поданных защитой по этому делу.

11. Сторона обвинения ожидает, что она завершит представление своих доказательств примерно в июле или августе 2018 года.

В. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

1. Караджич

12. 24 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Радована Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях и приговорила его к 40 годам лишения свободы. 5 декабря 2016 года Канцелярия Обвинителя подала апелляционную записку для обжалования этого судебного решения. Канцелярия указала четыре основания для обжалования решения, включая оправдательный вердикт по делу о геноциде в 1992 году и вынесенный приговор. Защита также подала свою апелляционную записку с изложением 50 оснований для апелляции. Канцелярия завершила подготовку письменной апелляционной записки по этому делу 6 апреля 2017 года.

13. В течение отчетного периода Канцелярия представила свои устные доводы в ходе слушания апелляции, состоявшегося 23 и 24 апреля 2018 года. Обвинение представило свои ответы на 50 оснований для апелляции Караджича, которые детально касались как вопросов факта, так и вопросов права. Обвинение также представило свои доводы и ответы в отношении его четырех оснований для апелляции.

2. Шешель

14. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии большинством голосов оправдала Воислава Шешеля по всем пунктам обвинения. Канцелярия Обвинителя представила свою апелляционную записку 18 июля 2016 года. Канцелярия выдвинула два основания для апелляции, заявив, что Судебная камера совершила ошибку по вопросу права, не вынеся мотивированного решения, и ошибку по вопросу факта, оправдав обвиняемого. Канцелярия завершила представление письменных апелляционных записок по этому делу 22 февраля 2017 года, и устные слушания по апелляциям состоялись 13 декабря 2017 года.

15. 11 апреля 2018 года Апелляционная камера частично удовлетворила апелляцию обвинения и признала г-на Шешеля виновным в подстрекательстве к преследованиям (насильственное перемещение), депортации и совершению других бесчеловечных деяний (насильственное перемещение) как преступлениях против человечности и преследовании (нарушение права на неприкосновенность) как преступлении против человечности. Шешель был приговорен к десяти годам тюремного заключения. Апелляционная камера объявила, что срок по этому приговору был отбыт с учетом времени, проведенного Шешелем в предварительном заключении.

3. Младич

16. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно осудила Ратко Младича за геноцид, террор, преследования, истребление, убийства, незаконные нападения на гражданских лиц, депортацию, бесчеловечные акты и захват заложников и приговорила его к пожизненному тюремному заключению. Судебный процесс начался 16 мая 2012 года, и рассмотрение доказательств продолжалось в течение 530 дней судебных заседаний на протяжении четырех лет, в течение которых стороны выставили 592 свидетелей и представили почти 10 000 вещественных доказательств. Заключительные доводы излагались в период с 5 по 15 декабря 2016 года.

17. Судебная камера признала Младича ответственным за участие в четырех совместных преступных предприятиях с целью совершения геноцида, преступлений против человечности и/или военных преступлений и, соответственно, осудила его за преступления, совершенные для решения задач этих преступных предприятий. Во-первых, так называемое «Генеральное совместное преступное предприятие», которое существовало в период с 1991 года по ноябрь 1995 года, имело своей целью навсегда изгнать боснийских мусульман и боснийских хорватов с территории, притязания на которую предъявляли боснийские сербы, посредством совершения преступлений в муниципалитетах по всей территории Боснии и Герцеговины. Во-вторых, так называемое «Совместное преступное предприятие — Сараево», которое существовало в период с мая 1992 года по ноябрь 1995 года, имело своей целью терроризировать гражданское население Сараево посредством кампании снайперских и артиллерийских обстрелов. В-третьих, так называемое «Совместное преступное предприятие — захват заложников», которое существовало в период с 25 мая по 24 июня 1995 года, имело своей общей целью взятие сотрудников Организации Объединенных Наций в заложники, с тем чтобы заставить Организацию Североатлантического договора (НАТО) воздержаться от нанесения ударов с воздуха по объектам боснийских сербов. В-четвертых, так называемое «Совместное преступное предприятие — Сребреница», которое существовало в 1995 году, имело своей целью уничтожить боснийских мусульман в Сребренице посредством убийств мужчин и мальчиков, насильственного перемещения женщин, маленьких детей, а также некоторых пожилых мужчин. Большинство голосов Судебная камера также пришла к выводу о том, что преступники в ряде других муниципалитетов намеревались уничтожить боснийских мусульман в этих муниципалитетах. Вместе с тем Судебная камера не сочла неопровержимо доказанным то, что боснийские мусульмане в каждом муниципалитете составляли существенную часть находящейся под защитой группы.

18. 22 марта 2018 года Канцелярия Обвинителя подала уведомление об апелляции на это решение, вынесенное в первой инстанции, и выдвинула два основания для апелляции. В тот же день защита также подала свое уведомление об апелляции с изложением девяти оснований для апелляции. Канцелярия уже занимается подготовкой апелляционной записки, после которой она подготовит ответ на записку защиты и записку, представляемую в порядке ответа на аргументы защиты.

С. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя

19. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжает опираться на всестороннее сотрудничество со стороны государств для эффективного выполнения сво-

его мандата. Доступ Канцелярии к документам, архивам и свидетелям имеет решающее значение для текущих судебных и апелляционных разбирательств Механизма, а также для установления местонахождения и ареста лиц, скрывающихся от правосудия, и защиты свидетелей.

20. В отчетный период сотрудничество Боснии и Герцеговины, Руанды, Сербии и Хорватии с Канцелярией Обвинителя оставалось на удовлетворительном уровне. Канцелярия по-прежнему нуждается в помощи в связи с производством в первой инстанции, апелляционным производством, пересмотром и производством по делам о неуважении к суду, включая предоставление доказательств и доступа к свидетелям, и в полной мере рассчитывает на то, что ее просьбы об оказании помощи будут оперативно и надлежащим образом обрабатываться.

21. Сотрудничество и поддержка со стороны государств, помимо Руанды и государств бывшей Югославии, а также со стороны международных организаций по-прежнему являются неперенным условием успешного выполнения Механизмом своих задач. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств — членов и от международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Интерпол.

22. Важную роль в стимулировании государств к сотрудничеству с Механизмом и судебному преследованию на национальном уровне за военные преступления по-прежнему играет международное сообщество. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в нем поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Международным трибуналом по бывшей Югославии и с Механизмом, продолжает оставаться ключевым инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Механизмом и укрепления верховенства права в бывшей Югославии. Кроме того, ощущается все большая потребность в поддержке судебного преследования на национальном уровне по делам о военных преступлениях в Руанде и государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии.

III. Лица, скрывающиеся от правосудия

23. По состоянию на конец отчетного периода восемь скрывающихся от правосудия лиц, в адрес которых было вынесено обвинительное заключение Международным уголовным трибуналом по Руанде, остаются на свободе. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя Механизма продолжила свои усилия по поиску и аресту трех скрывающихся от правосудия лиц, производство по делам которых будет вестись Механизмом: Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпирани и Огюстена Бизиманы. Канцелярия также продолжала собирать сведения о местонахождении пяти скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, после ареста предстанут перед судом в Руанде: Фюльжанса Кайишемы, Шарля Сикубвабо, Алоиса Ндимбати, Рьяндикайо и Фенеаса Муньяругарамы.

24. В отчетный период Канцелярия стала лучше понимать, как этим скрывающимся от суда лицам удастся получить поддержку и добывать средства к существованию, скрываясь от правосудия. В настоящее время в рамках розыскной деятельности Канцелярии и регулярного сотрудничества между участниками целевых групп из европейских и африканских стран добываются новые ценные разведанные и отрабатываются новые версии. Это позволяет Управлению составить более четкую картину об уловках, к которым прибегают скрывающиеся

от правосудия лица, используя, в частности, сети поддержки и пытаясь заручиться защитой со стороны влиятельных лиц.

25. Канцелярия подтверждает, что по утвержденной администрацией Соединенных Штатов Америки Программе вознаграждения за содействие в поимке военных преступников лица (за исключением правительственных чиновников), которые предоставляют информацию, ведущую к аресту лица, скрывающегося от правосудия, могут иметь право на получение денежного вознаграждения в размере до 5 млн долл. США. Канцелярия напоминает о том, что государства-члены обязаны в соответствии с международным правом оказывать содействие в розыске лиц, скрывающихся от правосудия, и рекомендует им продолжать расширять свою помощь в этой чрезвычайно важной работе.

IV. Оказание поддержки в судебном преследовании за военные преступления на национальном уровне

26. В настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет существенное значение для обеспечения большей справедливости в отношении жертв военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, совершенных в бывшей Югославии и в Руанде. В соответствии со стратегией завершения работы трибуналов, резолюциями [1966 \(2010\)](#) и [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности, Уставом Механизма Канцелярии Обвинителя поручено оказывать помощь и поддержку в проведении эффективного национального судебного преследования за эти преступления. В затронутых странах эффективное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины и содействия примирению. Третьи государства также преследуют в судебном порядке находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде или в бывшей Югославии.

27. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия продолжила свои усилия по осуществлению мониторинга и предоставлению поддержки и консультационной помощи национальным судебным органам, осуществляющим уголовное преследование по делам о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и в бывшей Югославии. Канцелярия поддерживает постоянный диалог с этими органами и проводит в жизнь целый ряд инициатив по оказанию помощи национальным системам уголовного правосудия и наращиванию их потенциала.

A. Военные преступления, совершенные в Руанде

28. В настоящее время в национальных судах Франции и Руанды рассматриваются пять дел, переданных Международным уголовным трибуналом по Руанде на основании правила 11 *bis* Правил процедуры и доказывания. Дела, возбужденные в отношении Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты, были переданы Франции в 2007 году. Дела, возбужденные в отношении Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы, были переданы Руанде соответственно в 2012, 2013 и 2016 годах. По всем этим делам продолжается судебное производство.

1. Дела, переданные Франции

29. В июле 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Венсесласа Муньешьяки, католического священника, посвя-

щенного в духовный сан, обвинения по четырем пунктам в совершении геноцида, изнасилования как преступления против человечности, истребления как преступления против человечности и убийства как преступления против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал передал обвинительное заключение Франции. Как сообщалось ранее, по итогам расследования, проведенного соответствующими органами Франции по делу *Муньешьяки*, подозреваемому обвинения предъявлены не были. По рекомендации государственного прокурора Парижа 2 октября 2015 года следственный судья вынес решение о прекращении дела; гражданские стороны обжаловали это решение. Апелляционные слушания в Следственной палате Апелляционного суда Парижа состоялись 31 января 2018 года. Ожидается, что решение будет вынесено 21 июня 2018 года.

30. В июне 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Лорана Бусьбаруты, префекта префектуры Гиконгоро, обвинения по шести пунктам в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал передал обвинительное заключение Франции. Французские органы уже завершили расследование. Канцелярия Обвинителя должна представить следственному судье свои окончательные выводы к июню 2018 года. Пройдет несколько месяцев, прежде чем следственный судья примет решение о целесообразности возбуждения судебного разбирательства.

31. Хотя Канцелярия Обвинителя признает трудности, с которыми сталкиваются судебные органы Франции в работе над этими делами, Канцелярия по-прежнему испытывает озабоченность по поводу явно медленного прогресса. Подтвержденные обвинительные заключения по обоим делам были переданы Франции Международным уголовным трибуналом по Руанде в 2007 году; тем не менее оба дела находятся на этапе расследования или досудебного производства в течение более десяти лет. Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает власти Франции уделить этим делам первоочередное внимание и обеспечить, чтобы в дальнейшем решения принимались в оперативном порядке.

2. Дела, переданные Руанде

32. В сентябре 2001 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Жана Увинкинди, священнослужителя пятидесятнической церкви, обвинения по трем пунктам в совершении геноцида, заговоре в целях совершения геноцида и истреблении как преступлении против человечности. 19 апреля 2012 года он был перевезен для судебного разбирательства в Руанду, где 14 мая 2012 года начался судебный процесс. 30 декабря 2015 года Высокий суд Руанды вынес решение, согласно которому г-н Увинкинди был признан виновным и приговорен к пожизненному тюремному заключению. В настоящее время ведется апелляционное производство.

33. В сентябре 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении местного лидера партии «Национальное республиканское движение за демократию и развитие» Бернара Муньягишари обвинения по пяти пунктам: заговор в целях совершения геноцида, геноцид, соучастие в геноциде, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. Он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства 24 июля 2013 года. 20 апреля 2017 года Высокий суд Руанды вынес судебное решение, в котором он признал Муньягишари виновным в совершении геноцида и убийства как преступления против человечности, снял с него обвинение в изнасиловании как преступлении против человечности и приговорил его

к пожизненному тюремному заключению. В настоящее время ведется апелляционное производство.

34. В июне 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде вынес в отношении Ладисласа Нтаганзвы, бургомистра общины Ньякизу, измененное заключение, в котором он обвинялся по пяти пунктам в совершении геноцида, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 20 марта 2016 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. В настоящее время ведется судебное производство.

В. Военные преступления, совершенные в бывшей Югославии

1. Стратегия завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии

35. Как подчеркнула в своем заключительном докладе о стратегии завершения работы (S/2017/1001) Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, стратегия завершения работы Трибунала всегда предусматривала, что завершение мандата Трибунала не будет означать прекращения отправления правосудия за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, а станет началом следующего этапа. После закрытия Трибунала дальнейшие судебные преследования за преступления в настоящее время полностью зависят от национальных судебных систем в странах бывшей Югославии.

36. В заключительном докладе Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии о стратегии завершения работы говорится о достижениях Трибунала в осуществлении стратегии завершения работы и обеспечении ответственности за преступления, совершенные в ходе конфликтов в бывшей Югославии. Канцелярия добилась осуждения 90 лиц по обвинению в совершении военных преступлений, серьезных нарушений Женевских конвенций, преступлений против человечности и/или геноцида. В число осужденных входили высокопоставленные политики и военные, представляющие практически все стороны конфликтов. Канцелярия неоднократно доказывала, что во время конфликтов в бывшей Югославии руководители, совершая преступления, преследовали свои политические и военные цели. Организованные преступные кампании стали причиной появления миллионов беженцев и внутренне перемещенных лиц и гибели более 100 000 человек. Работа Трибунала заложила прочную основу для национальных судебных органов в плане продолжения осуществления стратегии завершения работы и обеспечения большей справедливости для большего числа жертв.

37. За пятнадцать лет после принятия стратегии завершения работы национальные судебные органы добились прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления, хотя и в различной степени в разных странах. Наибольший прогресс был достигнут в Боснии и Герцеговине. Хорватия также разобрала большое число дел, хотя многие разбирательства проводились в отсутствие обвиняемых. На данный момент в Сербии число завершенных рассмотренных дел значительно уменьшилось, а в Черногории власти завершили разбирательства всего нескольких дел. Заглядывая вперед, можно сказать, что национальные судебные органы по-прежнему значительно отстают в рассмотрении накопившихся дел о военных преступлениях, число которых по всему региону составляет несколько тысяч. Наиболее важным является то, что предстоит сделать гораздо больше для привлечения к ответственности подозреваемых из числа руководителей старшего и среднего звена, которые являлись коллегами или подчиненными главных военных преступников, привлеченных к ответственности и осужденных Международным

трибуналом по бывшей Югославии. Дела, возбужденные в отношении многих должностных лиц старшего и среднего звена, особенно военных и полицейских командиров, причастных к преступлениям, установленным Трибуналом, еще не оформлены. Поскольку такие преступления уже неопровержимо доказаны и большинство старших должностных лиц привлечено к ответственности за эти преступления, следует ожидать, что дела в отношении подозреваемых соучастников из числа руководителей старшего и среднего звена могут быть оперативно и эффективно рассмотрены.

38. Поскольку Международный трибунал по бывшей Югославии теперь закрыт, существенно важно обеспечить непрерывность взаимодействия с национальными органами юстиции, занимающимися преследованием военных преступников, и дальнейшее укрепление поддержки национальных судебных систем. Опыт, накопленный к настоящему времени в деле осуществления стратегии завершения работы, позволяет извлечь ряд ценных уроков. Непосредственное задействование Канцелярии Обвинителя Трибунала имеет существенно важное значение для содействия прогрессу и решению проблем. Национальные власти обратились к Канцелярии Обвинителя Механизма с просьбой продолжать обеспечивать такое непосредственное задействование, и Канцелярия стремится углублять оказываемую ею поддержку, в частности, путем предоставления доказательств, наращивания потенциала и оказания помощи по конкретным делам. Кроме того, финансовая и техническая поддержка со стороны партнеров, особенно Европейского союза, имела важнейшее значение для достижения прогресса. В частности, модель, использованная Механизмом Европейского союза по оказанию помощи в период, предшествующий присоединению, для содействия привлечению к ответственности за военные преступления в Боснии и Герцеговине, принесла ощутимые результаты и может быть взята за образец в других странах региона. Наконец, ясно, что при мощной политической и дипломатической поддержке со стороны международного сообщества правосудие в национальных судах в отношении военных преступлений может свершиться, однако если же оказание поддержки в целях привлечения виновных к ответственности является далеко не главным приоритетом, позитивные тенденции будут обращены вспять, а безнаказанность восторжествует. Для того чтобы национальные суды преуспели в дальнейшем осуществлении стратегии завершения работы, крайне важно, чтобы такие международные организации, как Организация Объединенных Наций и Европейский союз, и отдельные государства-члены продолжали полностью поддерживать национальные органы правосудия, осуществляющие преследование за военные преступления, и расширять свою помощь им.

2. Региональное судебное сотрудничество

39. Судебное сотрудничество между государствами, образовавшимися на территории бывшей Югославии, имеет большое значение для привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении военных преступлений. Многие подозреваемые могут находиться за пределами территории, где они предположительно совершили преступления, и не могут быть выданы государству территориальной юрисдикции для судебного преследования. Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма неоднократно обращали внимание на негативные тенденции в судебном сотрудничестве стран региона по делам о военных преступлениях.

40. В своем десятом докладе о ходе работы (S/2017/434, приложение II) Канцелярия Обвинителя Механизма сообщила о том, что сотрудничество в судебной области между Сербией и Косово² по делам о военных преступлениях нарушено. Эта ситуация не улучшилась и создает явные препятствия для отправления правосудия. Сербские власти сообщают, что все запросы о помощи в адрес судебных органов в Косово в связи с военными преступлениями отклоняются на том основании, что сербские власти не обладают юрисдикцией в отношении преступлений, совершенных в Косово. Кроме того, Прокуратура Сербии по военным преступлениям представила информацию, свидетельствующую о том, что отказ властей в Косово от судебного сотрудничества воспрепятствовал разбору конкретных дел, включая одно дело в отношении исполнителя преступления в Сербии, в котором для предъявления обвинительного заключения требуется сотрудничество со стороны Косово. Отказ властей в Косово осуществлять судебное сотрудничество по вопросам военных преступлений с сербскими властями является юридически несостоятельным и не свидетельствует о приверженности сотрудничеству и добрососедским отношениям. Канцелярия Обвинителя Механизма настоятельно призывает власти в Косово пересмотреть свою позицию и прилагать все усилия к тому, чтобы положительно реагировать на просьбы об оказании помощи, поступающие от Прокуратуры Сербии по военным преступлениям.

41. К сожалению, эта ситуация не является уникальной в этом регионе. Как более подробно описано ниже, хорватские власти по-прежнему отказываются осуществлять судебное сотрудничество в отношении большого и растущего числа дел о военных преступлениях, возбуждаемых в Боснии и Герцеговине и Сербии. Канцелярия Обвинителя Механизма подчеркивает, что препятствия на пути эффективного регионального сотрудничества в судебной сфере в связи с военными преступлениями неизбежно приведут к безнаказанности и отказу в отплате правосудия в интересах потерпевших.

42. В более позитивном плане следует указать, что Канцелярия Обвинителя Механизма отмечает плодотворное сотрудничество, которое развивалось и продолжалось между Государственной прокуратурой Боснии и Герцеговины и Прокуратурой Сербии по военным преступлениям и которое Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии впервые отметила в своем двадцать третьем докладе о стратегии завершения работы (S/2015/342, приложение II). С января 2016 года Прокуратура Сербии по военным преступлениям предъявила обвинения в более десяти дел, переданных из Боснии и Герцеговины, хотя следует признать, что по всем соответствующим делам проходили исполнители преступлений из числа должностных лиц низкого уровня. Соответствующие генеральные прокуроры сообщают о том, что осуществляется активное сотрудничество, и выражают готовность к дальнейшему укреплению своего сотрудничества. Канцелярия Обвинителя Механизма считает, что судебное сотрудничество в связи с военными преступлениями между Прокуратурой Боснии и Герцеговины и Прокуратурой Сербии по военным преступлениям является позитивным примером для всего региона. Канцелярия Обвинителя Механизма будет взаимодействовать с этими партнерами в целях дальнейшего расширения сотрудничества, особенно на стратегическом уровне.

3. Босния и Герцеговина

43. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала проводить позитивные обсуждения с исполняющей обязанности Главного прокурора Боснии и Герцеговины

² Все ссылки на Косово следует рассматривать как полностью соответствующие резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

по военным преступлениям, касающиеся продолжения сотрудничества в деле привлечения к судебной ответственности за военные преступления. Исполняющая обязанности Главного прокурора подчеркнула свое стремление к еще более тесному сотрудничеству и взаимодействию с Канцелярией, в том числе путем оказания помощи по конкретным делам и стратегической поддержки, а также осуществления мероприятий, направленных на передачу опыта, накопленного Международным трибуналом по бывшей Югославии. Канцелярия Обвинителя Механизма намерена продолжать поддерживать работу Прокуратуры Боснии и Герцеговины, в частности усилия по достижению общей цели, которая заключается в успешном осуществлении национальной стратегии по расследованию военных преступлений.

44. В течение отчетного периода Прокуратура Боснии и Герцеговины представила 29 обвинительных заключений, поддерживая стабильный показатель, сопоставимый с показателями за предыдущие периоды. Многие обвинительные заключения касались исполнителей преступлений из числа должностных лиц низкого уровня, причем по большинству каждого из них проходил лишь один обвиняемый. Тем не менее Прокуратура по-прежнему представляет важные обвинительные заключения по сложным делам должностных лиц старшего и среднего звена, включая Томислава Ковача за геноцид в Сребренице, Неру Ганича и одиннадцать других лиц за массовые убийства в Чемерно и тринадцать обвиняемых в преступлениях в Челебичах. В то же время до сих пор отсутствует какой-либо значимый прогресс в рассмотрении дел, которые касаются так называемых «правил поведения», были первоначально рассмотрены Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и совокупно отнесены к числу важных и приоритетных дел, требующих решения.

45. Канцелярия Обвинителя Механизма выражает глубокое сожаление по поводу реакции на недавний арест генерала Атифа Дудаковича по подозрению в совершении военных преступлений в районе Бихача. Правительственные должностные лица и другие лица лицемерно заявляли, что этот арест является посягательством на «честь» Армии Республики Босния и Герцеговина, что Дудакович является «героем» и что преступления не совершались, поскольку Армия Республики Босния и Герцеговина защищала свою страну. Скупщина Сараевского кантона приняла резолюцию, в которой выражалась критика по поводу арестов как «антибоснийских» и квалификации героев как военных преступников. Канцелярия подчеркивает, что независимое и беспристрастное правосудие требует судебного преследования по всем делам при наличии достаточно убедительных доказательств. Правительственные должностные лица, политики и местные общественные лидеры должны действовать ответственно и воздерживаться от комментариев относительно текущих судебных процессов или от их политизации, уважая как интересы потерпевших, так и принцип верховенства права.

46. В целом и с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии работа по привлечению к ответственности за совершение военных преступлений в Боснии и Герцеговине продолжает продвигаться в общем позитивном направлении, и на данный момент уже достигнуты важные результаты. В последние годы Канцелярия Обвинителя Трибунала и Канцелярия Обвинителя Механизма играли чрезвычайно важную роль в работе Прокуратуры Боснии и Герцеговины, в том числе в устранении длительных задержек с завершением оформления дел категории II, с акцентом на таких факторах, как количество, качество и невыполнение обязательств. Вместе с тем благодаря интенсивным дискуссиям по этим и другим вопросам и ресурсам, предоставленным Европейским союзом, Прокуратура Боснии и Герцеговины перевела свою деятельность в более позитивное русло, особенно под руководством исполняющей обязанности Главного прокурора. За последние два года Прокуратура представила большое число

важных обвинительных заключений по сложным делам подозреваемых из числа руководителей старшего и среднего звена. В то же время распределение дел между органами прокуратуры на уровне государства и уровне образований осуществлялось в значительной мере в соответствии с намеченными планами, хотя по-прежнему существуют возможности для существенного улучшения и проблемы, которые необходимо решить. Канцелярия Обвинителя Механизма призывает добиваться дальнейшего позитивного прогресса, не допуская никакого движения назад, и будет продолжать взаимодействовать с Прокуратурой Боснии и Герцеговины и другими органами судебного преследования в этой стране в целях достижения дальнейшего прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления.

4. Хорватия

47. Как указывается в одиннадцатом докладе о ходе работы (S/2017/971, приложение II), Канцелярии Обвинителя Механизма пришлось доложить Совету Безопасности о том, что правительство Хорватии, отказываясь отменить принятое им в 2015 году решение, предписывающее министерству юстиции не участвовать в судебном сотрудничестве по ряду дел о военных преступлениях, к сожалению, продолжает политическое вмешательство в процесс отправления правосудия. В результате большое и растущее число дел о военных преступлениях в отношении бывших военнослужащих хорватских сил и сил боснийских хорватов заморожено. Тем не менее Международный трибунал по бывшей Югославии во многих делах устанавливал, что военнослужащие хорватских сил и сил боснийских хорватов совершали военные преступления, серьезные нарушения Женевских конвенций и/или преступления против человечности. В деле *Прлича и др.*, например, Трибунал определил, что шесть обвиняемых вместе с тогдашними высокопоставленными руководителями в Хорватии были ключевыми участниками совместного преступного предприятия, имевшего своей целью проведение этнической чистки боснийских мусульман в районах Боснии и Герцеговины посредством совершения преступлений против человечности, серьезных нарушений Женевских конвенций и других военных преступлений.

48. Несмотря на прямое взаимодействие с властями и Государственной прокуратурой Хорватии, за последние два года был достигнут лишь очень незначительный прогресс в отношении этой хорватской политики и ее негативных последствий. Эта политика приводит к поощрению безнаказанности в ущерб жертвам во всем регионе, которые заслуживают справедливого отношения к себе. Никаких удовлетворительных разъяснений по поводу проведения этой политики представлено не было и, безусловно, представлено быть не может, особенно со стороны одного из государств — членов Европейского союза. Правительству Хорватии следует немедленно аннулировать это решение и обеспечить возможность для продолжения судопроизводства без дальнейшего вмешательства.

49. Что касается четырех дел категории II, уже обсуждавшихся в девятом (S/2016/975, приложение II), десятом и одиннадцатом докладах Обвинителя Механизма о ходе работы, то был достигнут определенный прогресс. Дело *Превишича* является только одним из этих четырех дел, по которым было начато расследование. Член Боснийско-хорватского совета обороны Бошко Превишич был надзирателем в центре содержания под стражей в Габеле, где гражданские лица из числа боснийских мусульман подвергались преследованиям, незаконному задержанию, бесчеловечному обращению и убийствам. В течение отчетного периода рассмотрение этого дела завершилось после признания вины обвиняемого на первом судебном заседании. После этого он был приговорен к восьми годам тюремного заключения. Этот результат свидетельствует о том, что остальные три дела категории II должны быть оперативно рассмотрены. Кроме того, в девятом докладе о

ходе работы Канцелярия Обвинителя сообщила, что решение по делу Главаша, одному из дел категории II, переданному Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в Государственную прокуратуру Хорватии, было отменено Верховным судом Хорватии и что это дело было возвращено на повторное рассмотрение. Повторный судебный процесс начался лишь в октябре 2017 года. Суд первой инстанции впоследствии постановил выделить дело Бранимара Главаша из дела его сообвиняемых, хотя им было предъявлено обвинение в совокупности, поскольку утверждалось, что Главаш был начальником других обвиняемых. В результате теперь два разных суда первой инстанции будут слушать одно и то же дело, что создает дополнительную нагрузку для потерпевших и сопряжено с опасностью вынесения непоследовательных решений. Канцелярия Обвинителя Механизма еще раз заявляет о своей готовности оказывать всестороннюю поддержку и содействие Государственной прокуратуре в рассмотрении этих дел категории II, включая предоставление сотрудников-экспертов, знакомых с конкретными делами и подозреваемыми.

50. В целом и с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии положение с судопроизводством по делам о военных преступлениях в Хорватия является неоднозначным. Государственная прокуратура Хорватии продолжает оформлять несколько дел, связанных с военными преступлениями, включая несколько дел в отношении должностных лиц старшего и среднего звена. Вместе с тем в течение последних нескольких лет был достигнут незначительный прогресс в рассмотрении дел подозреваемых лиц, которые являются бывшими военнослужащими хорватских сил или боснийско-хорватских сил, хотя завершение рассмотрения дела Превишича с признанием их вины является шагом в правильном направлении. Механизм Канцелярии настоятельно призывает власти Хорватии однозначно продемонстрировать свою приверженность независимому и беспристрастному отправлению правосудия в связи с военными преступлениями, в том числе путем оперативного оформления дел в отношении военнослужащих хорватских сил и сил боснийских хорватов, переданных из других стран.

5. Сербия

51. Канцелярия Обвинителя Механизма провела открытые и конкретные обсуждения с президентом, министром юстиции и главным прокурором Сербии по военным преступлениям относительно нерешенных вопросов и продолжающегося сотрудничества сербских властей с Механизмом и Канцелярией Обвинителя Механизма. Было достигнуто согласие относительно того, что, хотя сотрудничество между Канцелярией и сербскими властями является удовлетворительным, Сербия должна ускорить рассмотрение дел о военных преступлениях и более решительно продвигаться вперед в выполнении своих обязательств по главе 23 законодательного сборника Европейского союза (судебная система и основные права) и Национальной стратегии по расследованию военных преступлений. Сербские власти согласились с оценкой Канцелярии о том, что меры, принятые до сих пор, еще не привели к улучшению конкретных результатов. Было решено, что сербские власти будут продолжать и укреплять сотрудничество с Канцелярией в качестве средства содействия осуществлению национальной стратегии по расследованию военных преступлений.

52. Как указывалось в девятом, десятом и одиннадцатом докладах о ходе работы Механизма, Канцелярия и сербские власти обсуждали ряд вопросов, которые стали предметом повторных обсуждений. Канцелярия приняла к сведению принятие «Прокурорской стратегии по расследованию военных преступлений и судебному преследованию за них в Сербии на 2018–2023 годы». Во время обсуждений с главным прокурором по военным преступлениям Сербии отмечалось, что эта

стратегия представляет собой важный инструмент, который должен позволить значительно улучшить результаты работы Прокуратуры по военным преступлениям. Канцелярия Механизма была также проинформирована о том, что в течение отчетного периода был назначен один из заместителей прокурора по военным преступлениям и что в настоящее время ведется работа по подбору кандидатов на еще две должности. Канцелярия отметила, что эти назначения позволят заполнить существующие вакансии, но, что еще не было принято никаких мер для укрепления Прокуратуры по военным преступлениям посредством создания семи новых должностей заместителя Прокурора по военным преступлениям и семи новых должностей младших сотрудников по вопросам уголовного преследования, как это было обещано в Плана действий по главе 23 и Национальной стратегии по расследованию военных преступлений. Сербские власти обязались незамедлительно увеличить штат Прокуратуры по военным преступлениям в соответствии с этими документами.

53. Канцелярия Обвинителя Механизма и сербские власти по-прежнему расходятся во мнениях по ряду других вопросов. Дело *Джукича*, упоминаемое в предыдущих докладах Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярии Обвинителя Механизма, по-прежнему является предметом интенсивных дискуссий. Министерство юстиции привело Канцелярии в качестве примера семь других вынесенных судами Боснии и Герцеговины обвинительных приговоров по делам о военных преступлениях, которые в настоящее время исполняются в Сербии. Эти примеры, однако, свидетельствуют только о том, что ситуации в деле *Джукича* вызывает тревогу. Новак Джукич является осужденным военным преступником, который пользовался убежищем в Сербии в течение почти трех лет, скрываясь от правосудия, несмотря на то, что в его отношении действовало уведомление с красным углом. Сербия обязана либо выдать его Боснии и Герцеговине для отбывания назначенного ему наказания, либо обеспечить, чтобы наказание, назначенное судами Боснии и Герцеговины, исполнялось в Сербии. До тех пор пока Джукич продолжает оставаться на свободе в Сербии, несмотря на то, что в его отношении вступил в окончательную силу приговор по факту убийства 71 человека и нанесения ранений более 130 гражданских лицам, это дело будет и далее вызывать серьезные сомнения по поводу приверженности Сербии делу борьбы с безнаказанностью за совершение военных преступлений и поддержания позитивных добрососедских отношений. Это вызывает сожаление, поскольку в иных отношениях Сербия имеет позитивный послужной список в области судебного разбирательства дел обвиняемых военных преступников нижнего звена, которые были переданы из Боснии и Герцеговины и Хорватии. Канцелярия надеется, что в ближайшем будущем она сможет доложить, что Сербия развеяла соответствующие сомнения, урегулировав это дело позитивным образом и продемонстрировав, что лица, скрывающиеся от правосудия, не будут пользоваться убежищем в Сербии.

54. В целом и с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии следует отметить, что по прошествии двух лет после принятия Плана действий по главе 23 и Национальной стратегии по расследованию военных преступлений имеется лишь несколько легко поддающихся определению конкретных результатов в Сербии. В Сербии безнаказанность за многие известные преступления по-прежнему является нормой. Особенно важно отметить, что до сих пор Сербия не предприняла предметных мер в направлении формирования первоначального послужного списка в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства большего количества дел, включая дела высокопоставленных подозреваемых, а также дела, переданные Сербии из Трибунала. Ответственность за достижение более конкретных результатов в будущем лежит в первую очередь на главном

прокуроре по военным преступлениям и на министерстве юстиции. Только теперь, когда принята Прокурорская стратегия и озвучено обещание значительно укрепить кадры, можно рассчитывать на то, что Прокуратура по военным преступлениям более оперативно и качественно займется расследованиями, оформлением, предъявлением обвинений и передачей на судебное разбирательство большего числа дел, особенно дел должностных лиц старшего и среднего звена. Прокуратура по военным преступлениям должна оправдать возлагаемые на нее большие надежды в том, что касается подлинного правосудия, и Канцелярия Обвинителя Механизма готова оказать ей необходимую поддержку и помощь, включая подготовку кадров и иные формы поддержки.

С. Доступ к информации и доказательствам

55. После закрытия Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии дальнейшая работа по привлечению к ответственности за преступления, совершенные в Руанде и в бывшей Югославии, целиком зависит от действий национальных органов юстиции. Канцелярия Обвинителя Механизма стремится оказывать поддержку национальным судебным органам, осуществляющим уголовное преследование лиц, совершивших указанные преступления, в частности путем предоставления доступа к доказательствам и информации.

56. Канцелярия располагает обширными доказательствами и бесценным опытом, из которых национальные судебные органы могли бы извлечь большую пользу. Доказательная база по бывшей Югославии включает более 9 миллионов страниц документов и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть которых не была использована в качестве доказательств по делам, разбиравшимся в Международном трибунале по бывшей Югославии, и, таким образом, может быть предоставлена только Канцелярией Обвинителя. Доказательная база по Руанде включает более одного миллиона страниц документов. Сотрудники Канцелярии обладают уникальными знаниями о преступлениях и делах, которые могут помочь национальным прокурорам в подготовке и обосновании их обвинительных актов.

57. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала получать от национальных судебных органов и международных организаций большое количество просьб об оказании помощи.

58. Что касается Руанды, то Канцелярия Обвинителя получила одну просьбу об оказании помощи, которую она обработала. В общей сложности Канцелярия передала 7395 страниц документации.

59. Что касается бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя получила 234 просьбы об оказании помощи от пяти государств-членов и двух международных организаций. Из них 184 запроса об оказании помощи поступили от органов в Боснии и Герцеговине, 17 — из Хорватии и 20 — из Сербии. В общей сложности Канцелярия передала более 6093 документов. Кроме того, Канцелярия подала представления в отношении 11 просьб об изменении мер защиты свидетелей, которые касались дел, рассматриваемых в Боснии и Герцеговине. Канцелярия подала также представления в отношении 6 запросов на предоставление информации о применимых мерах защиты свидетелей, которые касались дел, рассматриваемых в Боснии и Герцеговине. В отчетный период Канцелярия продолжала получать большое количество просьб об оказании помощи и в будущем ожидает лишь еще большее число таких просьб.

60. В отчетный период Европейский союз и Механизм продолжали осуществлять совместный проект по повышению квалификации национальных прокуроров и молодых специалистов. Отвечающие за поддержание связи прокуроры из Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии сотрудничают с Канцелярией Обвинителя в вопросах передачи доказательств и знаний своим национальным прокуратурам и органам, занимающимся судебным преследованием за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии. Кроме того, молодые специалисты из этих стран проходят стажировку в Канцелярии, оказывая поддержку в рамках текущего судебного и апелляционного производства Механизма. Канцелярия выражает благодарность Европейскому союзу за неизменную поддержку этого важного проекта и за признание сохраняющейся необходимости наращивания потенциала национальных судебных систем.

D. Укрепление потенциала

61. В отчетный период Канцелярия Обвинителя Механизма, используя имеющиеся у нее ресурсы, продолжала заниматься укреплением потенциала национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование по делам о военных преступлениях. Усилия Канцелярии по наращиванию потенциала направлены на район Великих озер и Восточной Африки, бывшую Югославию и глобальные инициативы. Укрепление национального потенциала способствует осуществлению принципа комплементарности и национальной ответственности в вопросах предания виновных суду в постконфликтных ситуациях.

62. В декабре 2017 года Канцелярия провела в Мексике специализированную учебную подготовку по вопросам международного гуманитарного права и международного уголовного права с акцентом на ответственности военных командиров. В этом учебном курсе, организованном структурой “*Foro De Justicia Internacional*”, приняли участие около 250 мексиканских военных юристов, и он также транслировался для персонала на местах.

63. В феврале 2018 года Канцелярия Обвинителя провела в Дакаре специализированную учебную подготовку по вопросам расследований и уголовного преследования за международные преступления в Центральной и Западной Африке. Это учебное мероприятие, в котором участвовали 30 прокуроров и следственных судей из Центральноафриканской Республики, Кот-д’Ивуара, Гвинеи, Мали, Нигера и Сенегала, получило положительный отклик с их стороны. Планируется, что последующая учебная подготовка будет проведена в Абиджане, Кот-д’Ивуар, в ноябре 2018 года.

64. В марте 2018 года в сотрудничестве с Миссией ОБСЕ в Боснии и Герцеговине Канцелярия Обвинителя провела в Баня-Луке и Сараево двухдневную специализированную учебную подготовку по вопросам использования программы электронного раскрытия информации для получения доступа к неконфиденциальным материалам в фонде доказательств в Канцелярии. В ней участвовало около 50 младших сотрудников по правовым вопросам и следователей из прокуратур и полиции, которые ведут дела о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине.

65. Министерство юстиции, Прокуратура по военным преступлениям и Академия адвокатов Республики Сербия обратились к Канцелярии Обвинителя Механизма с просьбой организовать учебную подготовку по вопросам военных преступлений для сотрудников судебной системы Сербии. Наряду с другими темами Канцелярия намерена организовать подготовку по уголовному преследованию за преступления, связанные с сексуальным насилием в условиях конфликта, на основе ее изданной публикации “*Prosecuting Conflict-related Sexual*

Violence at the ICTY” («Судебное преследование в МТБЮ за сексуальное насилие в условиях конфликта»), которая была переведена на боснийский/хорватский/сербский языки, и упоминалась в десятом докладе о ходе работы.

66. В пределах своих оперативных возможностей и имеющихся ресурсов Канцелярия Механизма будет продолжать взаимодействовать с учебными центрами и донорами для организации соответствующего практического обучения методам расследования военных преступлений и преследования виновных. Канцелярия выражает глубокую благодарность партнерам, в том числе Европейскому союзу, Международной ассоциации прокуроров, Академии Нюрнбергских принципов, ОБСЕ и правительствам Бельгии и Швейцарии за их финансовую, материально-техническую и другую поддержку, способствовавшую работе Канцелярии по наращиванию потенциала и подготовке кадров.

Е. Лица, пропавшие без вести, и выплата компенсаций потерпевшим

67. На встречах с Обвинителем представители ассоциаций жертв конфликтов продолжают неизменно подчеркивать, что самым важным нерешенным вопросом остается отсутствие информации о пропавших без вести родственниках. Деятельность по поиску и эксгумации массовых захоронений и последующей идентификации останков необходимо активизировать, поскольку она имеет большое значение для оставшихся в живых членов семьи и является важнейшим фактором процесса примирения в Руанде и государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии. Необходимо идентифицировать жертв, относящихся ко всем сторонам конфликта.

68. В течение отчетного периода Канцелярия осуществляла деятельность, направленную на усиление поддержки в поиске пропавших без вести лиц на территории бывшей Югославии. Канцелярия изучала вопрос о том, как она может предоставлять информацию и оперативные данные из своего фонда доказательств, которые могут содействовать розыску и обнаружению лиц, по сей день числящихся пропавшими без вести. В течение последних нескольких лет был предпринят ряд успешных неофициальных усилий по обзору хранящихся в фонде Канцелярии доказательств, их анализу и выявлению версий для принятия национальными властями соответствующих мер. Например, в Боснии и Герцеговине Канцелярия и ключевые партнеры создали неофициальную рабочую группу для поддержки усилий национальных властей путем предоставления информации и разведывательных данных, что привело к выявлению нескольких мест захоронений. На основе этих успешных результатов и после подробного обсуждения Канцелярия и Международный комитет Красного Креста (МККК) достигли в течение отчетного периода договоренности о совместном проведении тщательного обзора и анализа информации в фонде доказательств Канцелярии Обвинителя относительно судьбы каждого из 10 000 лиц, которые все еще числятся пропавшими во время конфликта без вести. Информация и версии по итогам этого обзора будут затем представлены соответствующим национальным органам по делам пропавших без вести лиц для принятия последующих мер. Канцелярия и МККК весьма надеются на то, что благодаря использованию фонда доказательств Канцелярии и обмену международным экспертным опытом для поддержки местных органов власти можно будет добиться улучшения результатов.

69. В январе 2018 года Канцелярия приняла делегацию Комиссии правительства Сербии по делам пропавших без вести лиц для продуктивного обсуждения

вопросов укрепления сотрудничества. Эта инициатива была поддержана Прокуратурой Сербии по военным преступлениям. Благодаря этим обсуждениям Комиссия теперь может направлять Канцелярии просьбы об оказании помощи для представления информации в поддержку ее работы.

V. Прочие остаточные функции

70. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязанности в отношении прочих остаточных функций, включая защиту потерпевших и свидетелей, рассмотрение дел о неуважении к суду и даче ложных показаний, исполнение приговоров, пересмотр судебных решений и ведение отчетов и архивов.

71. Количество осуществляемых Механизмом судебных разбирательств, связанных с завершенными делами, по-прежнему превышает ожидавшиеся показатели. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя отреагировала на значительное количество запросов об изменении мер защиты и ходатайств о предоставлении доступа к материалам дел. Кроме того, Канцелярия продолжала проводить расследования и разбирательство по делу о пересмотре судебного решения в Арушском отделении, реагируя также на ряд дополнительных ходатайств о пересмотре судебного решения. Все это усиливает нагрузку на ограниченные ресурсы Канцелярии, особенно в Арушском отделении. Канцелярии, тем не менее, удалось удовлетворить эти непредвиденные потребности за счет имеющихся ресурсов. Канцелярия будет продолжать следить за количеством ходатайств о пересмотре судебных решений и смежных ходатайств и будет отчитываться по ним по мере необходимости.

72. Как сообщалось в десятом и одиннадцатом докладах о ходе работы, в начале 2016 года Канцелярия предложила внести поправку в правило 151 Правил процедуры и доказывания Механизма, с тем чтобы учредить программу условно-досрочного освобождения. Канцелярия выражает глубокую озабоченность в связи с тем, что осужденных по-прежнему освобождают безусловно после отбытия ими лишь двух третей срока их наказания. Кроме того, серьезную тревогу, особенно со стороны пострадавших, вызывает то, что часто лица, получившие досрочное освобождение, сразу же после освобождения отрицают преступления и свою уголовную ответственность. Предложенные Канцелярией поправки решают вопросы, вызывающие эту обоснованную обеспокоенность, путем создания программы условно-досрочного освобождения, в рамках которой правила Механизма будут приведены в соответствие с передовым опытом и установленными принципами назначения наказания.

73. В апреле 2018 года Канцелярия была проинформирована о том, что судьи на пленуме отказались принять предложение Канцелярии вносить поправки в существующий режим досрочного освобождения или продолжать рассмотрение этого вопроса. Канцелярия выражает сожаление в связи с тем, что Механизм не воспользовался этой важной возможностью для того, чтобы устранить недостатки нынешнего режима досрочного освобождения и привести его в соответствие с внутренней и международной передовой практикой.

74. Канцелярия уже исчерпала все имеющиеся в ее распоряжении средства для решения этой проблемы на комплексной основе. Тем не менее Канцелярия будет использовать любую возможность в конкретных делах доводить свои мнения и озабоченности до сведения Председателя и фиксировать, в случае необходимости, свои возражения против безусловного освобождения лиц, осужденных за геноцид, преступления против человечности или военные преступления.

VI. Управление

A. Общий обзор

75. Канцелярия Обвинителя стремится управлять своими сотрудниками и распоряжаться ресурсами в соответствии с указаниями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен представлять собой «небольшую, временную и действенную структуру». Канцелярия продолжает руководствоваться мнениями и просьбами Совета, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 резолюции 2256 (2015) Совета.

B. Доклады о ревизии

76. В своем докладе об оценке методов и работы Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (S/2018/206) УСВН, касаясь Канцелярии Обвинителя, особо отметило, что в ней «работает небольшой штат сотрудников и применяются комплексные методы работы, однако трения между руководством и сотрудниками и неожиданно большой объем судебной работы в условиях сокращения численности персонала негативно повлияли на моральный дух персонала».

77. УСВН сделало ряд выводов, свидетельствующих о том, что оно положительно оценивает методы работы Канцелярии Обвинителя и ее деятельность в целом. Говоря о том, насколько Канцелярия придерживается принятого Советом Безопасности видения Механизма как «небольшой, временной и действенной структуры», УСВН заключило, что «Канцелярия Обвинителя также эффективно занималась планированием, реорганизацией и совершенствованием своих методов работы для выполнения задачи мандата сформировать небольшую и эффективную с точки зрения затрат организацию. Поэтому она осуществляла свою деятельность небольшим штатом сотрудников и в условиях дефицита ресурсов».

78. УСВН вынесло одну конкретную рекомендацию в адрес Канцелярии Обвинителя. УСВН отметило, что из-за непредвиденной судебной деятельности «и без того перегруженным группам Канцелярии приходилось одновременно работать над нерассмотренными делами МТБЮ, непредвиденными повторными разбирательствами и неожиданными судебными разбирательствами, вытекающими из завершенных дел Механизма». Это создало определенные трудности для Канцелярии, особенно с точки зрения морального духа сотрудников. В связи с этим УСВН рекомендовало Канцелярии «провести опрос персонала в целях выявления основных озабоченностей в связи с мероприятиями по сокращению и увеличению численности штатов, с тем чтобы поддержать и укрепить моральный дух сотрудников. Канцелярии Обвинителя следует выявить основные причины снижения морального духа персонала, с тем чтобы улучшить планирование в контексте вероятных последствий таких изменений». Канцелярия Обвинителя приняла рекомендацию УСВН и уже начала планировать проведение обследования настроений сотрудников и готовиться к анализу его результатов и разработке стратегий управления институциональными преобразованиями.

VII. Заключение

79. В отчетный период Канцелярия Обвинителя провела большую работу в целях установления местонахождения и ареста восьми лиц, которые все еще скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный три-

бунал по Руанде вынес обвинительные заключения, и продолжала реформировать и совершенствовать свою оперативно-розыскную деятельность. Канцелярия Обвинителя подчеркивает свое твердое намерение как можно скорее арестовать оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия. Содействие государств будет иметь решающее значение для достижения этой цели, и Канцелярия признательна за ту поддержку, которую она уже получает.

80. Канцелярия Обвинителя продолжала вести судебное разбирательство по одному открытому делу и двум апелляционным делам в Механизме, оба из которых были переданы из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с Уставом Механизма и переходными постановлениями. В течение отчетного периода Апелляционная камера вынесла решение по делу *Шешеля*, частично удовлетворив апелляцию обвинения, осудив обвиняемого в совершении преступлений против человечности и вынеся наказание в виде 10 лет тюремного заключения. Помимо судебной и апелляционной работы в Гааге Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по завершенным делам. Действуя по принципу «единой канцелярии», Канцелярия будет и впредь гибко распределять и регулировать свои ресурсы в целях соблюдения всех установленных сроков.

81. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде и в бывшей Югославии, то в этой области сохраняются серьезные проблемы. Если говорить о военных преступлениях, совершенных в Руанде, то в разбирательствах по делам, переданным Руанде, наблюдается прогресс, а работа над делами, переданными Франции, спустя почти 10 лет после их передачи все еще не завершена. Что касается военных преступлений, совершенных на территории бывшей Югославии, то Канцелярия сосредоточила свою деятельность в отчетный период на обеспечении преемственности после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии. Национальные власти теперь несут полную ответственность за дальнейшее осуществление стратегии завершения работы и обеспечение большей справедливости в интересах большего числа потерпевших. Канцелярия по-прежнему намерена оказывать всестороннюю поддержку, в том числе путем удовлетворения просьб об оказании помощи, передачи полученных знаний и извлеченных уроков, а также оказания помощи по конкретным делам.

82. Канцелярия выражает глубокую признательность международному сообществу, особенно Совету Безопасности, за оказываемую ими поддержку, на которую она опирается во всех своих усилиях.